

Статья 55

56. Статья 55, подобно статье 82 ЮЛИС 1964 года, ограничивает убытки тем ущербом, который сторона, нарушившая договор, должна была предвидеть во время заключения договора. Можно сомневаться относительно того, каковы будут результаты подобного ограничения и будут ли они справедливыми, например, в случае его применения по отношению к потере прибылей со стороны покупателя, по отношению к выплатам за сверхурочную работу, которые покупатель может быть вынужден сделать своим рабочим для того, чтобы избежать задержки со своей стороны, по отношению к штрафам в связи с поставкой и другими формами компенсации, которые продавец может быть вынужден выплатить покупателю, или по отношению к снижению валютного курса в тех случаях, когда покупатель задерживает с уплатой, и т. д. Поэтому следует рассмотреть вопрос о том, чтобы опустить ограничения, содержащиеся в последнем предложении статьи 55, и основываться на положении более общего характера. Однако вообще

опускать положение об ограничении убытков, которые одна сторона должна компенсировать другой, было бы нецелесообразно.

Статья 58

57. Нынешнее правило статьи 58 представляет собой улучшение по сравнению с правилом статьи 83 ЮЛИС 1964 года. Добавление к официальной учетной ставке лишь одного процента является слишком недостаточным, поскольку во многих странах обычно добавляются 2—3 процента. Поскольку продавцу предоставлен выбор сослаться на ставку, применяемую к необеспеченным краткосрочным коммерческим кредитам в его стране, статья в целом представляется тем не менее приемлемой. Однако рекомендуется увеличить добавочное начисление по крайней мере до 2 процентов.

Статьи 64—67

58. См. выше, пункты 16—22.

Е. Доклад Генерального секретаря: анализ замечаний правительств и международных организаций по проекту конвенции о международной купле-продаже товаров, принятому Рабочей группой по международной купле-продаже товаров (A/CN.9/126) *

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ВВЕДЕНИЕ	174
АНАЛИЗ ЗАМЕЧАНИЙ	175
А. Замечания по проекту конвенции в целом	175
В. Замечания по положениям проекта конвенции	177
Глава I. Сфера применения (статьи 1—7)	177
Глава II. Общие положения (статьи 8—13)	181
Глава III. Обязанности продавца (статьи 14—33)	185
Глава IV. Обязанности покупателя (статьи 34—46)	192
Глава V. Положения, общие для обязанностей продавца и покупателя (статьи 47—63)	195
Глава VI. Переход риска (статьи 64—67)	200

* 7 апреля 1977 года.

Введение

1. В соответствии с решением, принятым Комиссией на ее восьмой сессии (1—17 апреля 1975 года), текст проекта конвенции о международной купле-продаже товаров, принятого Рабочей группой по международной купле-продаже товаров на ее седьмой сессии (5—16 января 1976 года), был передан правительствам и заинтересованным международным организациям для представления замечаний¹.

¹ Текст проекта конвенции воспроизводится в документе A/CN.9/116, приложение I (Ежегодник., 1976 год, часть вторая, 1, 2).

2. По состоянию на 28 марта 1977 года замечания были получены от правительств следующих государств: Австралии, Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, Федеративной Республики Заира, Ирака, Мадагаскара, Нидерландов, Норвегии, Пакистана, Польши, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Филиппин, Финляндии, Швеции и Югославии, а также от одной неправительственной организации — Международной торговой палаты (МТП). Эти замечания воспроизведены в документах A/CN.9/125 и Add.1*.

* Воспроизводится в настоящем томе, раздел D, выше.

3. На своей восьмой сессии Комиссия также просила Секретариат подготовить анализ таких замечаний для рассмотрения Комиссией на ее десятой сессии. Такой анализ содержится в настоящем документе.

4. При подготовке анализа замечания были сгруппированы по статьям и в рамках каждой статьи по пунктам или подпунктам или, в соответствующих случаях, по вопросам. Когда замечания касались статьи в целом, а не какого-либо конкретного пункта данной статьи, они анализировались под заголовком «статья в целом».

5. В тех случаях, когда предложение об изменении существующего текста проекта конвенции содержит проект измененного текста, в анализе воспроизводится предложенный проект текста, лишь если данное изменение касается существа. Редакционные предложения, не связанные с изменением существа, в анализе не воспроизводятся и не описываются. Однако название государства или организации, представившего это редакционное предложение, упоминается в конце обсуждения статьи или пункта статьи, к которому относится это редакционное предложение. Точная формулировка предложения может быть установлена путем обращения к замечаниям соответствующего приславшего ответ государства или организации, приводящимся в документе A/CN.9/125 и Add.1.

Анализ замечаний

А. ЗАМЕЧАНИЯ ПО ПРОЕКТУ КОНВЕНЦИИ В ЦЕЛОМ

1. Большинство приславших ответы выражают мнение о том, что положения проекта конвенции в целом приемлемы (Австралия, Австрия, Венгрия, Германии, Федеративная Республика, Ирак, Мадагаскар, Норвегия, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Швеция, Югославия и МТП). Все эти государства или организации, приславшие ответы, указывают, что по-прежнему остаются частные проблемы, не разрешаемые проектом в его нынешней форме, и предлагают соответствующие решения этих проблем². Ни один из приславших ответы не выражает мнения о том, что проект конвенции является неприемлемым.

2. Вышеупомянутые государства и организации, приславшие ответы, указали следующие основания их общего одобрения проекта конвенции:

а) что проект конвенции составляет подходящую основу для принятия новой конвенции, регулирующей международную куплю-продажу товаров (Австралия, Венгрия, Германии, Федера-

тивная Республика, МТП, Норвегия, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Швеция);

б) что содержащиеся в проекте конвенции нормы, касающиеся затрагиваемых вопросов, в целом являются шагом вперед по сравнению с соответствующими нормами, содержащимися в Единообразном законе о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС) (Австрия, Норвегия, Финляндия, Швеция)³;

с) что новая конвенция, основанная на этом проекте, вероятно, встретит более широкую поддержку, чем ЮЛИС (Австралия, Норвегия, Югославия, МТП);

д) что проект конвенции облегчит международную торговлю, урегулировав правовые проблемы, встречаемые в настоящее время в международной купле-продаже товаров (Венгрия, МТП);

е) что проект конвенции был разработан при участии государств, отражающем более широкое разнообразие интересов и правовых и экономических систем, чем в случае ЮЛИС (Венгрия, Югославия);

ф) что проект конвенции исходит из идеи создания нового международного экономического порядка (Югославия);

г) что проект конвенции отражает справедливое равновесие между различными правовыми системами (Венгрия, Финляндия, Югославия);

h) что проект конвенции в целом отражает сбалансированный, тщательно разработанный компромисс между иногда противоречащими друг другу интересами сторон в договоре купли-продажи (Венгрия, Финляндия, Югославия).

Связь с ЮЛИС

3. МТП (пункт 2)⁴ подчеркивает значение того факта, что ряд государств уже ратифицировали ЮЛИС и что поэтому новый документ должен отличаться от ЮЛИС лишь при наличии веских оснований. МТП далее указывает, что при разработке переходных положений важно должным образом учесть положение государств, уже ратифицировавших ЮЛИС, и те трудности, которые были бы вызваны для этих государств заменой прежней конвенции новой.

4. Швеция (пункт 8) отмечает, что настоящий проект конвенции должен быть подготовлен та-

³ Единообразный закон о международной купле-продаже товаров, приложенный к Конвенции о единообразном законе о международной купле-продаже товаров, Гаага, 1964 год (*Регистр текстов международных конвенций и других документов, касающихся права международной торговли, Организация Объединенных Наций*, том I, глава I; издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71. V.3).

² Эти замечания воспроизводятся ниже, в рамках соответствующих статей проекта конвенции.

⁴ Эти ссылки относятся к пункту замечаний соответствующего правительства или международной организации, воспроизведенных в документах A/CN.9/125 и Add.1.

ким образом, чтобы государство, связанное ЮЛИС, могло стать ее участником.

Связь с Конвенцией об исковой давности и будущей конвенцией о заключении и действительности договоров

5. Австралия (пункт 3) и Норвегия (пункт 4) поддерживают подход Рабочей группы, согласно которому проект конвенции должен по мере возможности соответствовать параллельным положениям Конвенции об исковой давности. В то же время Австралия отмечает, что положения этой конвенции не должны повторяться ценой включения в настоящий проект положений, не являющихся полностью приемлемыми. Норвегия, с другой стороны, исходя из того, что Комиссия и будущая Конференция полномочных представителей могут пожелать принять в отношении некоторых пунктов предлагаемой конвенции о международной купле-продаже товаров формулировку, отличающуюся от той, которая принята в Конвенции об исковой давности, предлагает расширить полномочия будущей Конференции полномочных представителей, с тем чтобы они включали рассмотрение некоторых возможных поправок к Конвенции об исковой давности с целью поддержания единообразия формулировок обеих конвенций.

6. Федеративная Республика Германии (пункт 3) предлагает скоординировать проект конвенции о международной купле-продаже товаров с будущей конвенцией о заключении и действительности договоров международной купли-продажи товаров и ускорить работу над этим проектом, с тем чтобы последняя Конвенция могла быть рассмотрена на той же дипломатической конференции, что и проект конвенции о международной купле-продаже товаров.

Связь с Гаагской конвенцией 1955 года

7. Норвегия (пункт 5) предлагает предусмотреть право делать оговорку в отношении Гаагской конвенции 1955 года о законе, применимом к международной купле-продаже товаров.

Комментарий к проекту конвенции о международной купле-продаже товаров

8. Соединенные Штаты (пункты 2—7) предлагают представить комментарий совместно с проектом статей Генеральной Ассамблеи и сопроводить комментарием текст, принятый дипломатической конференцией. Они отметили, что комментарий был бы чрезвычайно полезным в течение того периода, когда юридические и деловые круги будут рассматривать вопрос о том, рекомендовать ли ратификацию конвенции своим правительствам, а после вступления документа в силу он содействовал бы достижению единообразия. Соединенные Штаты заявляют, что если после рассмотрения Комиссией текст про-

екта конвенции не будет сопровождаться комментарием, они сочтут необходимым предложить к нему большое число изменений для того, чтобы сделать его более детальным и добавить перекрестные ссылки.

9. Нидерланды (пункты 2—3) предлагают дополнить комментарий, разъяснив, почему были сочтены необходимыми изменения в ЮЛИС и изъятия из него и каковы будут последствия этих различий между проектом конвенции и ЮЛИС.

Единообразный закон вместо конвенции

10. МТП (пункт 3) выражает мнение, что проект конвенции должен быть представлен в форме единообразного закона, а не конвенции, поскольку, по ее мнению, конечная цель единообразия лучше достигается единообразным законом, распространяющимся на покупателя и продавца, чем конвенцией, распространяющейся на договаривающиеся государства.

Заголовки разделов

11. Филиппины (пункт 1) и Соединенные Штаты (пункт 6) предлагают предусмотреть заголовки для всех статей. Соединенные Штаты также предлагают, чтобы заголовки статей в комментарии были помещены в скобках для указания на то, что они не являются частью текста самих статей.

Терминология

12. Австралия (пункт 7) и Соединенные Штаты (пункт 19) отмечают, что в проекте конвенции применяются различные термины и выражения, касающиеся осведомленности и предположительной осведомленности, различия в смысле между которыми неясны. Австралия предлагает указать в проекте конвенции, предпочтительно путем использования определения, некоторый стандарт, ссылкой на который можно было бы устанавливать то или иное состояние в плане осведомленности. Соединенные Штаты предлагают заменить слова «предусматривать» в статьях 6 а и 48 (2) и «имел основания знать» в статьях 2 а и 8 (2) словами «предвидеть» и «должен был знать».

13. Югославия (пункт 8 б) отмечает в качестве позитивного то обстоятельство, что в ряде положений текста проекта конвенции выражение «короткий срок» было заменено выражением «разумный срок».

Ясность формулировок

14. Швеция (пункт 3) отмечает, что проекту конвенции в некоторой степени недостает ясности и точности. Однако она указывает, что в правилах, предназначенных для применения ши-

роким числом государств с различными правовыми, социальными и экономическими системами, довольно высокая степень абстрактности и неопределенности является неизбежной. Тем не менее Швеция рекомендует пересмотреть текст для достижения максимальной ясности и точности.

Общие условия

15. Пакистан (пункт 1) высказывает соображение, что было бы полезным и желательным, если бы в свете настоящей конвенции Комиссия подготовила образцы общего и/или конкретного договора для использования в международной торговле.

Органы инспекции

16. Пакистан (пункт 2) отмечает, что было бы полезным, если бы государствам-членам было предложено создать органы инспекции и/или проверки в их соответствующих странах в сотрудничестве с торгово-промышленными палатами для проверки качества, количества, упаковки, подставки, соответствия образцам и т. д. и чтобы эти органы несли ответственность вместе с продавцом за любое неисполнение, касающееся этих вопросов.

Государства, имеющие общие правовые нормы

17. Швеция (пункт 8) предлагает, что государства, имеющие общие правовые нормы в отношении купли-продажи товаров, как, например, Швеция, Дания и Норвегия, должны иметь возможность резервировать право считать себя для целей Конвенции одним государством и поэтому не быть связанными применением этой Конвенции к договорам купли-продажи товаров между ними.

В. ЗАМЕЧАНИЯ ПО ПОЛОЖЕНИЯМ ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ

часть 1. основные положения

Глава 1. Сфера применения

СТАТЬЯ 1

Статья в целом

1. Венгрия (пункт 6) и МТП (пункт 4) высказывают свое одобрение положений о сфере применения.

2. Австралия (пункты 4—5) в связи со статьей 5 предлагает тщательно рассмотреть возможность применения проекта конвенции в отношении какой-либо сделки лишь в том случае, если это применение было предусмотрено сторонами сделки. В противном случае государства, которые относятся весьма положительно к проекту конвенции в целом, но имеют оговорки

в отношении конкретных проблем, могут проявить нежелание присоединиться к ней, если ее применение будет автоматическим.

Пункт 1

3. Болгария (пункт 1) и Филиппины (пункты 2—3) высказывают соображение, что стороны должны иметь не только коммерческие предприятия в разных государствах, но и разное местонахождение (Болгария) или разное гражданство (Филиппины). Болгария отмечает, что распространение сферы действия предлагаемой конвенции на два предприятия той же национальности и того же местонахождения противоречит ее целям даже в том случае, когда одна или обе стороны имеют коммерческие предприятия в разных странах. Филиппины предлагают следующую формулировку пункта 1 статьи 1:

«1) Настоящая конвенция применяется к договорам купли-продажи товаров, заключенным между сторонами с разным гражданством, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах».

4. МТП (пункт 6) представляет замечания относительно определения «коммерческого предприятия», содержащегося в статье 6 а, а Мадагаскар (пункт 2) и МТП (пункт 7) — относительно критерия «наиболее тесной связи», в том виде, в каком этот термин применяется в статье 6 а. Эти замечания описываются в пунктах 1 и 2 анализа статьи 6.

5. Нидерланды (пункты 4—6) предлагают вновь ввести требование статьи 1 ЮЛИС о том, что договор должен иметь один из международных аспектов, указанных в этой статье. Без такого требования в предлагаемой конвенции подразумевается, что она подлежит применению к договору купли-продажи, заключенному в стране, в которой либо покупатель, либо продавец имеют свое коммерческое предприятие и в которой другая сторона присутствует временно, даже если товары уже находятся в этой стране и поставка должна быть осуществлена. Нидерланды делают вывод о сомнительности того, что подобный договор имеет достаточные международные элементы для того, чтобы подпадать под сферу применения предлагаемой конвенции.

Пункт 1 б

6. МТП (пункт 5) заявляет о своем одобрении положения о том, что проект конвенции применяется в тех случаях, когда нормы международного частного права требуют применения права договаривающегося государства. Она отмечает, что статья 2 ЮЛИС, исключая нормы частного международного права для целей применения единообразного закона, вместо того чтобы способствовать единообразию, порождает сложную систему оговорок и в некоторых кругах сделала ЮЛИС неприемлемым.

7. Федеративная Республика Германии (пункты 4—6) предлагает опустить пункт 1 *b*. Она отмечает, что проект конвенции должен быть ограничен случаями, когда стороны в договоре купли-продажи имеют свои коммерческие предприятия в разных договаривающихся государствах. Она также отмечает, что государства были бы свободны в применении проекта конвенции в том случае, если бы нормы международного частного права приводили к применению права этого государства, но проект конвенции не должен требовать от них ее применения. Кроме того, Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров устанавливает, что она применяется только между договаривающимися государствами.

Пункт 2

8. Пакистан (пункт 3) отмечает, что следует точно определить место коммерческого предприятия сторон для того, чтобы воспрепятствовать трехсторонней торговой деятельности, которая имеет место в случае реэкспорта покупателями в третьи страны.

9. СССР (пункт 1) представляет редакционное предложение.

Предлагаемый пункт 3

10. Норвегия (пункты 13—14) предлагает опустить статью 6 *c* и добавить новый пункт 3 статьи 1 следующего содержания:

«3. Конвенция применяется независимо от национальности или торгового или гражданского статуса сторон или торгового или гражданского характера договора».

Норвегия утверждает, что такое изменение дало бы возможность учесть гражданский и торговый характер сторон или договора для таких целей, как определение разумного времени извещения другой стороны.

СТАТЬЯ 2

Статья в целом

1. Филиппины (пункт 4) предлагают дать определение термину «товары», для того чтобы установить, какие товары не подпадают под действие проекта конвенции.

2. СССР (пункт 2) предлагает обсудить вопрос о целесообразности включения в проект конвенции положений, аналогичных тем, которые содержатся в статье 5 Конвенции об исковой давности. Эти положения исключают требования, основанные на:

a) причинении смерти или повреждении здоровья лица;

b) ядерном ущербе, причиненном проданными товарами;

c) залоге, ипотеке или ином обеспечении вещного характера;

d) решении или постановлении, вынесенном в результате рассмотрения спора;

e) документе, по которому может быть осуществлено принудительное исполнение в соответствии с законами того места, где испрашивается такое исполнение;

f) чеке переводном или простом векселе.

Пункт а

3. СССР (пункт 2) рекомендует сделать текст этого положения идентичным тексту статьи 4 Конвенции об исковой давности, а именно:

«*a*) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования».

4. Нидерланды (пункт 7) отмечают, что из комментария не ясно, почему желательно исключить из сферы применения проекта конвенции договор купли-продажи между агентством по продаже по почте и покупателем, предприятие которого находится в другой стране, и таким образом в принципе распространить на него действие законодательства страны продавца.

5. Соединенные Штаты (пункт 19) вносят редакционное предложение.

Пункт е

6. Финляндия (пункт 3), Норвегия (пункты 6—7) и Филиппины (пункт 4) предлагают опустить пункт *e*, с тем чтобы проект конвенции применялся к продаже судов водного и воздушного транспорта. В качестве альтернативного варианта Норвегия предлагает следующую формулировку пункта *e*:

«любых бывших в использовании судов, которые на момент заключения договора зарегистрированы в национальном (официальном) государственном регистре как имеющие валовую вместимость 10 тонн или более».

Пункт f

7. Финляндия (пункт 4) и Норвегия (пункт 6) предлагают опустить этот пункт.

8. СССР (пункт 2) предлагает дополнить этот пункт словами «газа», поскольку условия договоров на продажу газа весьма специфичны.

СТАТЬЯ 4

1. Федеративная Республика Германии (пункты 7—8) и Норвегия (пункты 8—9) отмечают, что статья 4 может породить неправильное мнение о том, что соглашение между сторонами о применении проекта конвенции приведет к тому, что императивные положения внутригосударственного права не будут действовать. Федератив-

ная Республика Германии отмечает, что это может произойти даже в случае договоров о внутренней купле-продаже, не имеющих какой-либо связи с иностранными государствами. Поэтому она предлагает опустить статью 4. Норвегия, с другой стороны, предлагает изменить формулировку статьи 4 следующим образом:

«Настоящая Конвенция применяется также тогда, когда стороны избрали ее в качестве договора, поскольку это не затрагивает применения какого-либо императивного положения, которое подлежало бы применению, если бы стороны не избрали закон договора».

2. Федеративная Республика Германии (пункт 9) и Норвегия (пункты 10—12) также вносят предложения в связи с пунктом 1 статьи 7, основанные на тех же соображениях.

Предлагаемая статья 4-бис о выборе права

1. Польша (пункт 9) предлагает принять новую статью о том, что, если стороны не договорились об ином, надлежащем правом, применимым к договору купли-продажи товаров, считается право страны продавца. Польша отмечает, что этот принцип широко признан в международной торговле.

2. СССР (пункт 17) выдвигает аналогичное предложение о применении права страны продавца по тем вопросам, которые не урегулированы или не полностью урегулированы конвенцией. СССР предлагает сделать такое положение частью статьи 13 о толковании конвенции.

3. В своих замечаниях по статье 7 Норвегия (пункт 10) отмечает, что пункт 1 статьи 7 не решает проблемы выбора права, как ее решила бы предложенная Норвегией поправка к статье 4 (см. пункт 1 анализа статьи 4). Однако Норвегия высказывает соображение, что, возможно, следовало бы оставить решение этой проблемы за внутрисударственным правом и не затрагивать ее в предлагаемой конвенции.

4. В своих общих замечаниях Норвегия (пункт 5) отмечает, что в настоящей конвенции должно быть предусмотрено право на оговорку в отношении Гаагской конвенции 1955 года о законе, применимом к международной купле-продаже товаров.

СТАТЬЯ 5

1. Австралия (пункты 4—5) предлагает тщательно рассмотреть вопрос о том, должна ли предлагаемая Конвенция применяться к какой-либо сделке лишь в том случае, если стороны договорились о ее применении к этой сделке. В противном случае государствам, которые относятся к Конвенции в целом весьма положительно, но имеют оговорки в отношении конкретных вопросов, возможно, будет трудно к ней

присоединиться, если будет предусмотрено ее автоматическое применение.

2. Заир (пункт 3) выражает свое одобрение статьи 5, которая в силу разнообразия правовых систем оставляет за государствами право не применять то или иное конкретное предложение.

3. Филиппины (пункт 5) предлагают добавить после слова «отказаться» слова «с помощью прямой оговорки», для того чтобы ясно указать, что отказ от применения положений проекта конвенции, отступление от них или изменение их действия не могут осуществляться косвенным образом.

СТАТЬЯ 6

Пункт а

1. МТП (пункт 6) отмечает важность ясного указания на то, что должно рассматриваться как «коммерческое предприятие». Она высказывает соображение, что для того, чтобы отвечать требованиям «коммерческого предприятия», необходимо иметь постоянную коммерческую организацию, включающую помещения и служащих для целей производства и продажи товаров или услуг. Подобное коммерческое предприятие, обычно называемое «отделением», не следует смешивать с филиалами или дочерними компаниями, являющимися отдельными юридическими лицами, и с «постоянными конторами» по смыслу многочисленных соглашений о двойном налогообложении, например, с присутствием агента, уполномоченного заключить сделку.

2. Мадагаскар (пункт 2) и МТП (пункт 7) высказывают соображение, что критерий «наиболее тесной связи» с договором представляется неясным. МТП далее говорит, что коммерческое предприятие должно подпадать под действие проекта конвенции лишь в тех случаях, когда договор заключен от имени этого предприятия.

3. Соединенные Штаты (пункт 19) представляют редакционное предложение.

Пункт б

4. Пакистан (пункт 4) отмечает, что вместо ссылки на постоянное место жительства необходимо дать ясное определение коммерческого предприятия.

Пункт с

5. Норвегия (пункты 13—14) предлагает перенести пункт с в новый пункт 3 статьи 1. См. пункт 10 анализа статьи 1.

6. Филиппины предлагают в случае принятия их предложения в отношении статьи 1 (см. пункт 3 анализа статьи 1) изменить формулировку пункта с, с тем чтобы он читался следующим образом: «не принимается во внимание ни гражданский или торговый статус сторон, ни гражданский или торговый характер договора».

СТАТЬЯ 7

Пункт 1

1. Федеративная Республика Германии (пункт 9) указывает на необходимость определить, нужно ли исключать из сферы применения предлагаемой конвенции дополнительные вопросы. Например, внутригосударственное законодательство о защите покупателя, делающего покупку в рассрочку, и покупателя, делающего покупку «у передней двери», должно иметь приоритет перед проектом конвенции. Большинство, но не все, из этих случаев разрешаются удовлетворительно путем исключения потребительских закупок в статье 2 а и исключения правил о действительности договоров купли-продажи в пункте 1 статьи 7. Однако Федеративная Республика Германии отмечает, что при разработке любого такого исключения из сферы применения предлагаемой конвенции в пользу внутригосударственных законов о защите потребителей необходимо позаботиться о защите оправданных интересов международной торговли посредством ясного определения сферы применения конвенции.

2. Норвегия (пункты 10—12) предлагает: i) добавить слова, указывающие на то, что предлагаемая конвенция не касается не только действительности договора, но и действительности какого-либо дополнительного последующего соглашения сторон в связи с данной сделкой; ii) опустить в начале второго предложения слова «в частности», поскольку они вводят в заблуждение относительно действительности, которая является императивной нормой; iii) перенести ссылку на действительность обычая в новый пункт 3 статьи 8. С учетом некоторых дополнительных редакционных предложений предложенная Норвегией формулировка пункта 1 сводится к следующему:

«1) Настоящая Конвенция регулирует только те права и обязанности продавца и покупателя, которые вытекают из договора купли-продажи. За исключением тех случаев, когда в конвенции прямо предусмотрено иное, она не касается:

- a) заключения договора;
- b) действительности договора или любого положения, содержащегося в договоре или в любом другом соглашении, касающемся данной купли-продажи;
- c) вытекающих из договора последствий в отношении права собственности на проданные товары».

3. Норвегия (пункт 10) также отмечает, что пункт 1 статьи 7 не решает проблему выбора права, как она была бы решена предложенной Норвегией поправкой к статье 4. Однако она высказывает соображение, что решение этой

проблемы следует оставить за внутригосударственным правом и не затрагивать ее в предлагаемой конвенции.

Пункт 2

4. Мадагаскар (пункт 3) предлагает сохранить пункт 2 статьи 7, поскольку вопросы о последствиях договора в отношении права собственности на проданные товары и промышленной и интеллектуальной собственности часто связаны с соображениями чисто внутреннего характера, неодинаковыми в разных государствах и трудными для разрешения.

5. С другой стороны, Австралия (пункт 6), Федеративная Республика Германии (пункты 10—11), МТП (пункты 25—26) и СССР (пункт 3) предлагают опустить пункт 2 статьи 7, с тем чтобы вопрос о правах и обязанностях продавца и покупателя, вытекающих из существования у какого-либо лица прав или требований, относящихся к промышленной или интеллектуальной собственности, или об аналогичных правах или требованиях подпадал под сферу применения предлагаемой Конвенции. Федеративная Республика Германии и МТП приводят следующие дополнительные замечания:

a) Федеративная Республика Германии (пункт 10) указывает, что если опустить пункт 2 статьи 7, то вступит в силу статья 25 об обязанности продавца поставить товары, не являющиеся объектом права какого-либо третьего лица, что представляется ей оправданным.

b) МТП (пункты 25—26), однако, указывает, что если опустить пункт 2 статьи 7, то этот вопрос будет регулироваться статьей 19. Существование прав третьей стороны в отношении промышленной или интеллектуальной собственности (или административных постановлений, ограничивающих использование товаров) может сделать товары непригодными для использования. Согласно пункту 1 а статьи 19, этот вопрос возникает всегда, когда товары не соответствуют назначению, для которого они обычно используются. Однако вопрос о том, будут ли они непригодны для использования по какому-либо конкретному назначению в стране покупателя, должен решаться путем применения пункта 1 b статьи 19, который освобождает продавца от ответственности в тех случаях, когда покупателю было неразумно полагаться на опыт или суждение продавца при решении вопроса о покупке товара.

c) Поэтому МТП выступает за то, чтобы опустить пункт 2 статьи 7 без каких-либо дополнительных изменений. В качестве второй альтернативы она наряду с опущением пункта 2 статьи 7 добавила бы новый пункт 2 статьи 25, в котором говорилось бы о том, что продавец не несет ответственности перед покупателем в отношении прав и требований третьего лица, ос-

нованных на промышленной или интеллектуальной собственности.

6. Финляндия (пункт 5) и Норвегия (пункт 12) предлагают изменить формулировку пункта 2 статьи 7, с тем чтобы он начинался следующим образом:

«2) За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 статьи 25...»

а) Норвегия также представляет редакционное предложение о том, чтобы заменить слова «which relate» словом «relating».

б) При обсуждении статьи 25 Финляндия (пункт 9) предлагает предусмотреть в конвенции либо i) освобождение продавца от ответственности за гибель, вызванную покупателем в силу того факта, что какое-либо третье лицо имело право на товары, основанные на промышленной или интеллектуальной собственности, или ii) возложение на продавца ответственности перед покупателем в отношении прав или требований третьей стороны, основанных на промышленной или интеллектуальной собственности, в той степени, в какой такие права или требования вытекают из права того государства, где продавец имеет свое коммерческое предприятие, или признаются таким правом.

с) Для осуществления своего предложения, идентичного второй альтернативе, предложенной Финляндией, Норвегия (пункт 18) предлагает включить новый пункт 2 статьи 25 следующего содержания:

«2) Вопрос о том, является ли право или претензия третьего лица, основанная на промышленной или интеллектуальной собственности, нарушением договора продавцом, решается в соответствии с договором и законом государства, в котором продавец имел свое предприятие во время заключения договора. Последствия такого нарушения определяются положениями настоящей конвенции о несоответствии».

7. Норвегия (пункты 18—19) и МТП (пункт 27) также рассматривают вопрос о средствах защиты покупателя при нарушении обязательства продавца в соответствии с предлагаемым пунктом 2 статьи 25. См. анализ пункта 5 статьи 25.

Глава II. Общие положения

СТАТЬЯ 8

Статья в целом

1. Югославия (пункты 10—11) выражает одобрение исключению второго предложения пункта 2 статьи 9 ЮЛИС относительно приоритета обычаев над Единообразным законом, поскольку обычаи, «как хорошо известно, были созданы экономически сильными группами, располагающими командными высотами на миро-

вом рынке». Югославия, однако, спрашивает, не вытекает ли тот же результат из имеющегося текста. Поэтому она замечает, что необходимо тщательно рассмотреть значение и воздействие пункта 2 статьи 8 проекта конвенции.

2. МТП (пункт 8) отмечает, что в предлагаемой конвенции важно указать на ту роль, которую играют обычаи в определении правоотношений между покупателем и продавцом. Обычай важен для того, чтобы должным образом учитывать права как покупателя, так и продавца, причем независимо от того, в какой стране находится коммерческое предприятие данной стороны — в промышленно развитой или развивающейся. МТП приходит к выводу, что существо любого правила, касающегося обычаев, состоит в том, что новое лицо в торговле не должно иметь возможность ссылаться на свое незнание обычая в качестве средства защиты.

Местные обычаи

3. МТП (пункт 8) выражает сожаление в связи с тем, что статья 8 не охватывает местных обычаев. Она, однако, отмечает, что, насколько она понимает, даже при настоящем тексте так называемые местные обычаи в некоторых случаях должны быть приняты во внимание, например, в случае, когда они известны на международном уровне. МТП также отмечает, что, поскольку статья 8 представляет собой компромисс, которого было трудно достигнуть, она считает настоящий текст приемлемым.

Торговые термины

4. Югославия (пункт 12) и МТП (пункты 9—11, 21) предлагают вновь ввести пункт 3 статьи 9 ЮЛИС следующего содержания:

«В случае применения условий, оговорок или формуляров, используемых в торговле, их толкование дается согласно тому смыслу, который заинтересованные торговые круги обычно им придают».

5. На случай неприемлемости этого текста МТП предлагает принять в качестве альтернативы следующий текст, ранее предложенный некоторыми представителями на второй сессии Рабочей группы (A/CN.9/52, пункт 82; Ежегодник..., 1971 год, часть вторая, 1, А, 2):

«В случае применения выражений положений или формы договора, обычно используемых в торговле, значение, обычно придаваемое им в торговле, применяется при их толковании в соответствии с положениями пунктов 1 и 2».

6. МТП (пункт 11) отмечает, что каждое из этих положений поможет избежать двух вещей: толкования торговых терминов с помощью предлагаемой конвенции (например, ее правил о переходе риска гибели, содержащихся в статьях 64—67 проекта конвенции) и приоритета ме-

стных или национальных норм толкования по сравнению с международными. МТП (пункт 21) также отмечает, что, насколько она понимает, в случае договоренности относительно каких-либо конкретных условий поставки, например «франко-завод», «FOB» или «CIF», их толкование даже в рамках настоящего текста должно осуществляться с помощью обычаев, упомянутых в статье 8. Швеция (пункт 9) отмечает, что для достижения этих результатов в статью 8 должно быть включено соответствующее положение, но не предлагает конкретно вновь ввести пункт 3 статьи 9 ЮЛИС.

Действительность обычаев

7. Норвегия (пункты 11 и 15) при обсуждении статьи 7 отмечает в связи с вопросом о действительности обычаев, что это положение вполне можно было бы перенести в новый пункт 3 статьи 8. Она предлагает следующий новый текст:

«3) Настоящая Конвенция не касается действительности любых обычаев».

СТАТЬЯ 9

1. Венгрия (пункт 6) отмечает свое одобрение статьи 9, в то время как МТП (пункт 12) принимает ее как значительный шаг вперед по сравнению с определением «существенного нарушения» в статье 10 ЮЛИС, которое, как отмечается, является слишком искусственным и трудным для применения. Тем не менее МТП выражает сожаление в связи с расплывчатостью имеющегося определения.

2. Австрия (пункт 2) и Нидерланды (пункты 8—9) заявляют о своем предпочтении определения «существенного нарушения», содержащегося в статье 10 ЮЛИС. Они делают следующие замечания:

а) Нидерланды отмечают, что статья 10 ЮЛИС дает большую безопасность сторонам в договоре. Они указывают, что содержащееся в настоящем тексте требование о том, чтобы одна сторона знала о том, что другой стороне был или будет причинен «существенный» ущерб, представляет трудность как для стороны, которая должна об этом знать, так и для судов, которые могут выносить весьма различные решения по этому вопросу.

б) Австрия предлагает в случае принятия статьи 10 ЮЛИС опустить слова «de même qualité» во французском варианте. Их нет в английском тексте, и они являются двусмысленными и ненужными.

3. Югославия (пункт 13) отмечает, что вопрос, поднятый в статье 9, касается смысла выражения «существенный ущерб» и способа его определения. Она отмечает простоту и легкость понимания определения «существенного нару-

шения» в настоящем тексте по сравнению со статьей 10 ЮЛИС, которая является сложной, тяжелой для понимания и трудной для применения на практике. Она также указывает, что определение в настоящем тексте сужает сферу действия этого положения по сравнению со сферой действия статьи 10 ЮЛИС, которая, как представляется, охватывает большее число случаев.

4. Федеративная Республика Германии (пункты 12—13) отмечает, что выражение «существенное нарушение договора» не становится яснее в результате его определения с помощью ссылки на смутное понятие «существенного ущерба». Решающим фактором определения того, может ли потерпевшая сторона объявить о расторжении договора, должен быть вопрос о том, является ли результат нарушения таким, что потерпевшая сторона больше не заинтересована в осуществлении данного договора, и могла ли нарушившая договор сторона предвидеть такие последствия во время заключения данного договора. Она предлагает следующую новую формулировку этой статьи:

«Нарушение, совершенное одной из сторон в договоре, является существенным, если оно приводит к тому, что другая сторона утрачивает заинтересованность в исполнении договора, и если нарушившая договор сторона предвидела или имела основание предвидеть такие последствия во время заключения договора».

5. Филиппины (пункт 1) предлагают опустить слова «и нарушившая договор сторона предвидела или имела основание предвидеть такие последствия». Если эти слова не будут опущены, нарушившая договор сторона будет всегда ссылаться на то, что она не предвидела и не имела основания предвидеть наступившее существенное нарушение. Должно быть достаточно установления факта существенного ущерба.

6. Австрия (пункт 3) высказывает соображение, что если сохранять новый текст, то необходимо уточнить, в какой момент нарушившая договор сторона должна была предвидеть или должна была иметь основание предвидеть последствия такого нарушения, для того чтобы это нарушение было «существенным».

СТАТЬЯ 10

Пункт 1

1. Заир (пункты 10—11) указывает на необходимость дать определение «средствам, соответствующим при данных обстоятельствах». Поскольку существуют различные средства связи, а также различные обстоятельства, возникает вопрос о том, достаточно ли прибегнуть к любому средству связи.

2. Норвегия (пункт 17) предлагает опустить слова «извещения, предусмотренные» и заменить их словами «сообщения в соответствии с», в результате чего этот пункт станет применимым ко всем сообщениям, предусмотренным предлагаемой конвенцией, а не только к извещениям. Норвегия также предлагает опустить слово «the» в выражении «by the means appropriate...», что уменьшило бы впечатление о том, что при данных обстоятельствах может быть приемлемо лишь одно средство сообщения. Норвегия предлагает следующий текст пункта 1 статьи 10:

«1) Сообщения в соответствии с настоящей Конвенцией должны осуществляться соответствующими при данных обстоятельствах средствами».

3. Соединенные Штаты (пункт 10) предлагают опустить пункт 1 статьи 10 в связи с изменением формулировки пункта 3 статьи 10. Текст статьи 10, предложенный Соединенными Штатами, излагается в пункте 11 настоящего анализа.

Пункт 2

4. СССР (пункт 4) предлагает редакционно изменить этот пункт для уточнения, что до направления заявления о расторжении нарушившей договор стороне не требуется предварительного извещения и что извещение должно быть в письменной форме. Он предлагает следующий текст:

«2) Заявление о расторжении договора имеет силу лишь в случае, если оно делается путем письменного извещения другой стороны».

5. Пакистан (пункт 5) отмечает, что при заявлении о расторжении договора соответствующее извещение стороны должно представляться заблаговременно для оценки причин расторжения договора и определения их истинности.

6. Норвегия (пункт 17) представляет редакционное предложение.

7. В результате их предложения о том, чтобы опустить пункт 1 статьи 10, Соединенные Штаты (пункт 10) предлагают перенумеровать пункт 2 статьи 10 в пункт 1 статьи 10.

Пункт 3

8. Финляндия (пункт 6), Норвегия (пункты 16—17) и Соединенные Штаты (пункты 8—10) предлагают распространить действие пункта 3 статьи 10 на другие извещения и сообщения, помимо уже перечисленных в этой статье.

9. Финляндия (пункт 6) предлагает распространить действие пункта 3 статьи 10 также на извещения, представляемые в соответствии со статьями 16 (1), 27 (2), 30 (2), 45 (2), 48, 49 и 50 (4).

10. Норвегия (пункты 16—17) заявляет, что действие пункта 3 статьи 10 должно распространяться на извещения в соответствии со статьями 16 (1), 27 (2), 47 (3) и 50 (4). Однако оно не должно распространяться на извещения в соответствии со статьями 28, 29 (2) и (3), 44, 46 и 47 (3), второе предложение. Норвегии представляется неясным, должно ли это положение применяться к извещениям в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 63 и пунктом 2 статьи 65. Поэтому Норвегия предлагает следующий текст:

«3) Если извещение о несоответствии, расторжении договора или приостановлении исполнения обязательств или любое извещение, требуемое согласно пункту 2 статьи 27 или пункту 4 статьи 50, поставлено (сделано) соответствующими средствами в требуемые сроки, то обстоятельство, что извещение не прибывает или не прибывает в течение такого срока, или что его содержание неточно передано, не лишает отправителя права ссылаться на данное извещение».

11. Соединенные Штаты (пункты 8—10) предлагают, чтобы пункт 3 статьи 10 охватывал все сообщения, предусматриваемые предлагаемой конвенцией. Такая политика обеспечивала бы единообразное решение всеми судами или арбитражами вопроса о потерянных или задержанных сообщениях в отношении всех видов сообщений. Она также воспрепятствовала бы возможному истолкованию пункта 1 статьи 10 таким образом, что извещения, сделанные другими средствами, чем те, которые соответствуют данным обстоятельствам, будут лишены какой-либо юридической силы, даже если они придут вовремя, не будут сделаны одобренными средствами. Поэтому Соединенные Штаты предлагают опустить пункт 1 статьи 10, изменить нумерацию пункта 2 статьи 10 на пункт 1 статьи 10, изменить формулировку пункта 3 статьи 10 в соответствии с тем, как это изложено ниже, и изменить его нумерацию на пункт 2 статьи 10. Соединенные Штаты предлагают следующий текст статьи 10:

«1) Заявление о расторжении договора имеет силу лишь в том случае, если другой стороне дано извещение.

2) Если любое другое извещение, требование или сообщение, предусмотренное настоящей Конвенцией, послано соответствующими при данных обстоятельствах средствами в требуемые сроки, то обстоятельство, что извещение не прибывает или не прибывает в течение такого срока, или что его содержание передано неточно, не лишает отправителя права ссылаться на данное извещение».

12. Польша (пункт 12) отмечает, что пункт 3 статьи 10 следует изменить, с тем чтобы уравнивать права и обязанности сторон в договоре купли-продажи товаров.

СТАТЬЯ 11

Замечания Рабочей группы по международной купле-продаже товаров

1. В докладе Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее восьмой сессии (A/CN.9/128, пункты 33—35) * Рабочая группа отмечает, что различные языковые варианты статьи 11 проекта конвенции и параллельного текста статьи 3 Единообразного закона о заключении договоров международной купли-продажи товаров (ЮЛФ) не являются идентичными. Рабочая группа отмечает, что использование выражения «need not be evidenced by writing» в английском языковом варианте дает основание заключить, что данной статьей регулируются только вопросы доказывания и надлежащей формы оферты и акцепта, но что она не опровергает норму внутригосударственного права о том, что договор международной купли-продажи товаров должен заключаться в письменной форме либо для того, чтобы считаться заключенным на законном основании, либо для того, чтобы иметь исковую силу в судах этой страны. Далее отмечается, что во французском языковом варианте используется выражение «aucune forme n'est prescrite pour...», на основании которого можно заключить, что данная статья распространяется на вопросы действительности и исковой силы.

2. В ожидании рассмотрения Комиссией статьи 11 настоящего проекта конвенции Рабочая группа решила поставить в квадратные скобки как статью 3 ЮЛФ, так и альтернативный текст, предложенный Секретариатом. Альтернативный текст, предложенный Секретариатом, читается следующим образом:

«Ни заключение или действительность договора, ни право стороны доказать факт его заключения или какое-либо из его положений не находится в зависимости от существования письменного или любого другого требования относительно формы. Заключение договора или любого из его положений может доказываться свидетельскими показаниями или другими соответствующими средствами».

3. Рабочая группа также отмечает, что, вероятно, возможно достижение компромисса относительно проблемы формы договоров путем сохранения существа статьи 3 ЮЛФ с включением в нее положения о том, что ею не опровергаются предусматривающие иное положения внутреннего законодательства места расположения коммерческого предприятия любой из сторон.

* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, А, выше.

Статья в целом

4. Федеративная Республика Германии (пункт 14) и МТП (пункты 13—14) рекомендуют сохранить статью 11 в ее нынешнем виде.

5. СССР (пункт 5) предлагает опустить статью 11. Он отмечает, что вопрос о форме договора должен регулироваться предлагаемой конвенцией о заключении договоров международной купли-продажи товаров. Он далее говорит, что если будет принято решение сохранить в проекте конвенции положение о форме договоров, то необходимо указать, что договоры должны заключаться в письменной форме, если таковая требуется национальным законодательством хотя бы одной из сторон договора. СССР также указывает, что в случае заключения договора не в письменной форме статья 11 должна предусматривать либо признание такого договора недействительным, либо применение права государства, законодательством которого предусматривается обязательная письменная форма.

6. Болгария (пункт 2) и Соединенные Штаты (пункт 11) заявляют о своем признании статьи 11 в ее нынешней формулировке. Однако оба эти государства добавили бы второй пункт, предусматривающий, что договор купли-продажи должен заключаться в письменной форме в тех случаях, когда это требуется законодательством одной из сторон. Соединенные Штаты предлагают следующий текст:

«2) Положения пункта 1 не затрагивают действительное в иных отношениях ограничение полномочий стороны на заключение договора в форме или способом, отличающимся от установленных, если такое ограничение предусматривается законодательством государства, в котором находится коммерческое предприятие этой стороны, и если другая сторона знает о нем или оно широко известно и регулярно соблюдается сторонами в договорах данного вида».

7. Филиппины (пункт 8) указывают, что, для того чтобы сделка имела законную силу, она должна быть удостоверена в письменной форме с помощью записки или меморандума. Они предлагают следующий текст:

«Для того чтобы договор купли-продажи имел законную силу, он должен быть удостоверен в письменной форме с помощью записки или меморандума, подписанного или подтвержденного сторонами или их уполномоченными агентами, но не должен подпадать под действие каких-либо других требований в отношении формы. Он может доказываться с помощью средств доказывания, общепризнанных в доказательственном праве».

Доказательство с помощью свидетелей

8. Мадагаскар (пункт 4) и Югославия (пункт 16) отмечают, что они признают первое предложение статьи 11, но предлагают опустить второе предложение. Они указывают на ненадежность доказывания с помощью свидетелей.

9. Пакистан (пункт 6) предлагает, что, если договор купли-продажи не удостоверен в письменной форме, свидетелем должен быть представитель торговой палаты или ассоциации, связанной с торговлей данным товаром.

10. Заир (пункт 12) отмечает, что в статье 11 предлагаемой конвенции необходимо указать, кто может выступать свидетелем для доказывания договора купли-продажи, поскольку возникает вопрос о том, могут ли свидетели не быть третьими сторонами по отношению к договору.

СТАТЬЯ 13

1. МТП (пункт 15) отмечает, что изменение формулировки статьи 17 ЮЛИС, которая в настоящее время является статьей 13 проекта конвенции, является шагом вперед.

2. Польша (пункты 7—8) отмечает целесообразность включить перед статьей 13 общее положение о том, что при толковании и применении постановлений договора должны приниматься во внимание намерения сторон, а также цель, которую они желают достигнуть.

Выбор права

3. В отношении предложения СССР (пункт 17), касающегося положения о выборе права, которое, как утверждается, можно предусмотреть в статье 13, см. анализ предлагаемой статьи 4-бис.

Глава III. Обязанности продавца

СТАТЬЯ 14

1. МТП (пункт 16) отмечает, что она приветствует исключение «соответствия» в качестве предварительного условия «поставки» и что устранение различия между непоставкой или просроченной поставкой и поставкой в недолжное место также представляет собой улучшение.

2. Пакистан (пункт 7) отметил, что подлинники документов для обеспечения реализации соответствующей суммы предпочтительнее передавать через уполномоченные коммерческие банки.

Раздел I. Поставка товара и передача документов

СТАТЬЯ 15

Определение поставки

1. МТП (пункт 17) отмечает, что в настоящем тексте уже не делается попыток дать общее определение понятия «поставки» — что бы-

ло бы очень трудным, — а дается определение нескольких наиболее важных случаев.

2. Соединенные Штаты Америки (пункт 20) отмечают, что статья 15 в своем нынешнем виде может создать впечатление, что она определяет акт поставки. Однако они полагают, что функция статьи 15 заключается в изложении действий, совершение которых требуется от продавца для того, чтобы он выполнил свое обязательство поставить товар параллельно положениям статьи 41, которая предусматривает действия, совершение которых требуется от покупателя для принятия поставки. Фактически в большинстве случаев, когда покупатель не является, чтобы забрать товар, продавец перепродает его и поставка вообще не будет осуществлена нарушившему договор покупателю. Текст, предложенный Соединенными Штатами Америки (который включает в себя предложение редакционного характера, см. также замечания Соединенных Штатов, пункт 23 а), гласит:

«Если продавец не обязан поставить товар в определенном месте, обязанность продавца по доставке заключается:

а) если договор о продаже предусматривает перевозку товара — в сдаче товара первому перевозчику для передачи покупателю;

б) если в случаях, не предусмотренных в предыдущем пункте, договор касается:

i) товаров, определенных индивидуальными признаками, или

ii) неиндивидуализированных товаров, которые должны быть взяты из определенных запасов, либо изготовлены или произведены,

и стороны в момент заключения договора знали о том, что товар находился, либо должен был быть изготовлен или произведен в конкретном месте, — в предоставлении товара в распоряжение покупателя в этом месте;

с) в других случаях — в предоставлении товара в распоряжение покупателя в месте, где в момент заключения договора находилось коммерческое предприятие продавца».

Соответствие товаров

3. МТП (пункт 16) и Нидерланды (пункт 11) одобрили решение о том, что соответствие товаров договору не является непременным условием поставки.

4. Болгария (пункт 4), с другой стороны, считает разумным, что в случае несоответствия поставленных товаров договору поставка не имеет места, поскольку стороны заключили соглашение о вполне конкретном товаре. Требование соответствия позволит избежать необходимости применять все правила о гарантиях в случае дефектности товаров.

Поставка и переход риска

5. Швеция (пункт 10) отмечает, что трудно понять, почему установлены разные условия для поставки и перехода риска, и предлагает привести эти нормы в более полное соответствие. См. также замечания Болгарии в пункте 6 настоящего анализа.

Пункт а

6. Болгария (пункт 8) предлагает добавить к статье 15 *а* и к статье 65 (1) положение, указывающее, что поставка и тем самым переход риска осуществляются в момент передачи товара первому перевозчику.

Пункты b и c

7. Болгария (пункт 3) предлагает изменить текст подпунктов *b* и *c* таким образом, чтобы поставка осуществлялась путем передачи товара продавцом, как это предусмотрено в ЮЛИС, а не путем «предоставления товаров в распоряжение покупателя». Это отразило бы то обстоятельство, что поставка является двусторонним актом, который может быть осуществлен только при участии покупателя.

8. Соединенные Штаты Америки (пункт 20) отмечают, что даже если продавец исполняет свою обязанность поставить товар путем «предоставления товара в распоряжение покупателя» в каком-то определенном месте, физической поставки не происходит, поскольку товар не передан покупателю и не принят им. Текст, предложенный Соединенными Штатами Америки, см. в пункте 2, выше.

9. Пакистан (пункт 8) отмечает, что в статье 15 *c* место поставки товара должно быть точно определено в договоре во избежание какого-либо недоразумения.

СТАТЬЯ 16

Филиппины (пункт 9) и Соединенные Штаты Америки (пункт 23 *b*) внесли предложения редакционного характера.

СТАТЬЯ 17

1. МТП (пункты 22—23) предлагает изменить текст пунктов *b* и *c* путем включения положения о том, что продавец должен направить покупателю извещение о своем выборе даты поставки. МТП также предлагает, чтобы покупатель, если он собирается взыскивать убытки в случае просроченной поставки, в короткий срок (или по крайней мере в течение разумного периода времени) уведомлял об этом продавца после фактической поставки.

2. Пакистан (пункт 9) предлагает добавить к этой статье положение, предусматривающее объяснение причин в случае задержки.

СТАТЬЯ 18

Финляндия (пункт 1) предлагает исключить статью 18 по той причине, что неясно, добавляет ли это положение что-либо к положениям статьи 14.

Раздел II. Соответствие товаров

СТАТЬЯ 19

Пункт 1

1. Соединенные Штаты Америки (пункты 23 *c* и *d*) внесли два предложения редакционного характера.

Подпункт 1 b

2. МТП (пункт 24) заявляет, что выражение «прямо или косвенно сообщенному продавцу во время заключенного договора» следует понимать в том смысле, что продавец может быть привлечен к ответственности лишь в том случае, если такое конкретное назначение было ему ясно сообщено. Если это выражение означает что-либо другое, то было бы целесообразно внести в текст соответствующее уточнение.

3. СССР (пункт 6) предлагает изложить текст пункта 1 *b* следующим образом: «*b*) соответствует любому конкретному назначению, прямо сообщенному продавцу во время заключения договора».

Бремя доказывания

4. Федеративная Республика Германии (пункты 15—16) предлагает включить новый пункт, который решил бы вопрос о том, на какую сторону возлагается бремя доказывания в споре о несоответствии товара. Она предлагает следующий текст:

«3) Продавец должен доказать, что поставленный им товар соответствует договору. Однако, если покупатель желает сослаться на несоответствие, которое он обнаружил после истечения срока, в пределах которого он должен был осмотреть товар в соответствии со статьей 22, покупатель должен доказать факт такого несоответствия. Покупатель считается обнаружившим несоответствие до истечения этого срока, если он дал продавцу извещение о таком несоответствии в течение разумного времени после истечения данного срока».

Ограничение средств защиты

5. Норвегия (пункты 21—23) предлагает добавить к статье 26 новый пункт 3, сформулированный по образцу статьи 34 ЮЛИС, который ограничивал бы покупателя только теми средствами защиты, которые предусматриваются данной Конвенцией для случая нарушения договора продавцом. По мнению Норвегии, если будет найдено, что предлагаемый текст должен

ограничиваться случаями несоответствия товара, то он мог бы быть включен в новый пункт 3 статьи 19. Текст, предложенный Норвегией, см. в пункте 3 анализа к статье 26.

Административные постановления и промышленная и интеллектуальная собственность

6. МТП (пункты 25—26) заявила, что, по ее мнению, вопросы, касающиеся ответственности продавца за обеспечение того, чтобы товары соответствовали административным постановлениям или чтобы товары не нарушали прав промышленной или интеллектуальной собственности, регулируются статьей 19. Дальнейшее описание предложений МТП по этому вопросу см. в пунктах 5 b и c анализа к статье 7.

7. Согласно предложениям Финляндии (пункт 9) и Норвегии (пункт 18) в отношении статей 7 (2) и 25, установление того, что продавец не исполнил своего обязательства по поставке товара, свободного от требований третьей стороны, основывающихся на правах промышленной или интеллектуальной собственности, будет рассматриваться как непоставка товара, соответствующего договору.

СТАТЬЯ 21

Австрия (пункт 4) отмечает, что, хотя в последнем предложении статьи 21 прямо указывается, что за покупателем сохраняется право требовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статье 55, статья 29 (1) не содержит такого положения. Поэтому Австрия полагает, что, поскольку нет причин проводить различия в этом отношении между указанными двумя статьями, данное положение должно быть либо включено в обе статьи, либо, поскольку в таком положении нет необходимости, не включено ни в одну из них.

СТАТЬЯ 22

Пункт 1

1. Финляндия (пункт 8) предлагает исключить выражение «или организовать их проверку» на том основании, что в предлагаемой конвенции имеется ряд положений, в которых не содержится ссылки на то обстоятельство, что меры, принятие которых возложено на одну из сторон в договоре, могут осуществляться кем-либо другим. Финляндия не усматривает оснований для включения такого выражения в одно положение такого рода и невключения его в другие.

Другие замечания

2. Пакистан (пункт 11) отмечает, что предпочтительнее проверять товары до их перевозки. Проверка товаров после их прибытия может вызвать расходы и осложнения.

СТАТЬЯ 23

Пункт 1

1. Пакистан (пункт 12) заявляет, что необходимо ясно ограничить и определить термин «разумный срок», где бы он ни встречался в проекте конвенции⁵.

Пункт 2

2. МТП (пункт 28) предлагает сократить срок, в течение которого покупатель может направить извещение о несоответствии товара, с двух до одного года, поскольку в международной торговле часто используются более короткие сроки, чем два года.

3. МТП (пункт 29) удовлетворена формулировкой этого пункта в том смысле, что факт установления более короткого гарантийного срока в договоре следует понимать как уменьшение срока, в течение которого покупатель может ссылаться на скрытые дефекты товара.

СТАТЬЯ 25

Предложения по существу

1. Предложения по существу статьи 25 описываются выше, в пунктах 5 и 6 анализа к статье 7.

Взаимосвязь с другими положениями

2. Соединенные Штаты Америки (пункт 21) предлагают поместить статью 25 либо непосредственно перед статьей 19, либо непосредственно после нее. Таким образом, было бы разъяснено, что в той мере, в какой это допускает контекст, содержащиеся в статьях 20—24 правила были бы применимы к обязанностям, предусматриваемым статьей 25, так же, как они применимы к обязанностям, предусматриваемым статьей 19.

3. Норвегия (пункт 20) предлагает рассмотреть вопрос о взаимосвязи между статьей 25 и предыдущими статьями раздела II и, в частности, пунктом 2 статьи 23. Она также предлагает сравнить статьи 52 и 53 ЮЛИС.

Средства защиты, применяемые в случае нарушения обязательства по статье 25

4. МТП (пункт 27) заявляет, что статья 25 в окончательной формулировке Рабочей группы является неполной, поскольку в ней не указываются последствия в том случае, если товары не свободны от прав или требований третьего лица. Она предлагает вновь ввести какое-то положение, аналогичное положению пункта 2 статьи 25, содержащемуся в докладе Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о

⁵ Термин «разумный срок» содержится в статьях 17 c, 23 (1), 27 (2), 29 (2), 30 (2), 45 (2) b, 46 (1), 46 (2), 47 (3), 48 (1), 50 (4) и 56 (1). Сходные термины также содержатся в статьях 28, 29 (3) и 44.

работе ее шестой сессии (A/CN.9/100, приложение I; Ежегодник..., 1975 год, часть вторая, 1, 2).

5. Норвегия (пункт 19) предложила, чтобы в целом покупатель располагал средствами защиты, предусматриваемыми статьями 26—33, а также статьями 47—49 в случае нарушения продавцом обязательства по статье 25. Возникает вопрос, применимы ли статьи 27 (2), 31 и 32 к требованиям по статье 25, однако если претензии третьей стороны будут считаться равнозначными несоответствию товара — как и должно быть, — то применяются также эти положения. Однако менее ясно, должен ли применяться пункт 1 *b* статьи 30 к случаям, охватываемым статьей 25, поскольку требование третьего лица может быть более или менее обоснованным.

Раздел III. Средства защиты, применяемые в случае нарушения договора продавцом

Общие замечания по разделу III

1. Нидерланды (пункт 10) одобряют решение Рабочей группы свести средства защиты покупателя в один раздел.

2. СССР (пункт 18) предлагает рассмотреть вопрос о возможности объединения положений о средствах защиты, применяемых в случае нарушения договора продавцом (глава III, раздел III), и средствах защиты, применяемых в случае нарушения договора покупателем (глава IV, раздел III).

3. МТП (пункт 31) отмечает, что объединенная система средств защиты, регулирующих случаи непоставки товара продавцом, а также поставки им товара, не соответствующего договору, на первый взгляд может показаться привлекательной в силу своей простоты. Однако она отмечает, что поставка дефектных товаров и непоставка товаров порождают неодинаковые проблемы, и правила в этом отношении должны быть более или менее дифференцированными в настоящем проекте. Поэтому предпочтение, отдаваемое в проекте объединенной системе средств защиты, может быть вопросом скорее формы, чем существа. Тем не менее МТП не возражает против применяемого в настоящее время подхода при условии, что средства защиты, применяемые в случае различных видов нарушений, будут в достаточной степени дифференцированы.

4. Югославия (пункт 14) отмечает, что положения, касающиеся санкций в случае нарушения договора, сокращены и упрощены, однако они в меньшей степени систематизированы или разъяснены. Кроме того, вследствие сокращения числа статей в тексте часто делаются ссылки на другие статьи предлагаемой конвенции. Югославия считает, что эти ссылки представляют собой трудность, в особенности для деловых людей, для которых такой подход перекрестных ссылок неудобен.

5. Хотя Швеция (пункты 4—6) и согласилась со структурой данного проекта, согласно которой все средства защиты, применяемые в случае нарушения договора продавцом, рассматриваются в одном разделе, а все средства защиты, применяемые в случае нарушения договора покупателем, — в другом, она считает, что из такой структуры вытекает ряд неблагоприятных последствий.

СТАТЬЯ 26

Статья в целом

1. По мнению СССР (пункт 7), если пункт 1 понимать таким образом, что возмещение убытков может быть потребовано наряду с осуществлением прав, предусмотренных в статьях 27—33, а не как альтернатива, то не ясно значение пункта 2 этой статьи.

2. Пакистан (пункт 14) считает, что нормы, содержащиеся в пунктах 2 и 3, должны применяться только при условии включения их в договор.

Исключительность средств защиты

3. Нидерланды (пункт 10) и Норвегия (пункты 21—23) предлагают включить дополнительное положение, аналогичное статье 34 ЮЛИС и заключающееся в том, что покупатель не располагает какими-либо правами помимо тех, которые предоставлены ему настоящим проектом конвенции. Норвегия предлагает следующий текст в качестве нового пункта 3 статьи 26, который должен быть помещен между нынешними пунктами 2 и 3:

«3) Права, которыми согласно настоящей Конвенции наделяется покупатель, исключают все другие средства защиты, основанные на несоответствии товаров [или на другом невыполнении продавцом своих обязательств], за исключением случая обмана».

По мнению Норвегии, если будет найдено, что это положение должно ограничиваться случаями несоответствия (что можно осуществить путем исключения слов, взятых в квадратные скобки), то предлагаемое положение может быть включено в качестве нового пункта 3 статьи 19.

Извещение о требовании в связи с просроченной поставкой

4. Швеция (пункт 11) считает, что, если продавец не осуществил поставку товаров своевременно, а покупатель желает потребовать возмещения убытков в связи с задержкой поставки, от покупателя необходимо потребовать, чтобы он предъявил свой иск в течение конкретного срока.

СТАТЬЯ 27

Право покупателя требовать исправления

1. Югославия (пункт 15), МТП (пункты 32—34) и Швеция (пункт 12) сделали замечания по

вопросу о том, уполномочивает ли настоящий текст статьи 27 покупателя потребовать от продавца исправить какой-либо дефект в товарах.

а) Югославия предполагает, что этого права не существует, и предлагает включить в текст ту часть статьи 42 ЮЛИС, которая разрешает предъявление такого требования. В этой части статьи 42 говорится следующее:

«1. Покупатель может потребовать от продавца исполнения договора:

а) если продажа относится к товару, изготовляемому или производимому продавцом, — путем устранения недостатков, при условии, что продавец в состоянии устранить их».

б) МТП считает, что не ясно, может ли покупатель потребовать от продавца исправить какой-либо дефект в товарах.

с) Швеция соглашается с содержащимся в пункте 3 комментария к статье 27 (A/CN.9/116, приложение II; Ежегодник., 1976 год, часть вторая, I.3) утверждением о том, что нынешний текст уполномочивает покупателя на это.

д) МТП и Швеция считают, что такое право исправить дефекты должно ставиться в зависимость от наличия у продавца возможности исправить эти дефекты, причем он может сделать это, не неся неразумных расходов. Швеция предлагает внести такое разъяснение в пункт 2 статьи 27.

Замена товара

2. МТП полагает, что право покупателя потребовать замены товара в том случае, если несоответствие товара представляет собой существенное нарушение договора, должно быть прямо ограничено неиндивидуализированными (однородными) товарами, как это предусматривается статьей 42 (1) с ЮЛИС. Также должно быть установлено, что обязанность заменить товар возлагается на продавца только в том случае, если он может сделать это без неразумных усилий или расходов для себя.

3. Норвегия (пункты 24—25) рекомендует применять указанный в пункте 2 срок предъявления требования о замене товара к любому требованию об исполнении в тех случаях, когда продавец совершил поставку, но товар не соответствует договору. Норвегия предлагает исключить текст пункта 2 и включить следующий текст:

«2) Если продавец совершил поставку, но товар не соответствует договору, покупатель теряет право требовать исполнения, если он не предъявляет это требование либо одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 23, либо в разумный срок после него.

3) Если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать поставки това-

ра взамен только в том случае, если несоответствие товара составляет существенное нарушение».

См. также предложения Норвегии в отношении статьи 28.

Непоставка

4. Швеция (пункт 13) считает, что в случае непоставки товара покупатель может потребовать от продавца осуществления поставки товара только в том случае, если он предъявляет свое требование в течение разумного периода времени после истечения последнего предельного срока поставки.

СТАТЬЯ 28

Последствия требования об исполнении договора для применения средств защиты в течение дополнительного периода времени

1. СССР (пункт 8) ставит вопрос о том, следует ли понимать статью 28 таким образом, что предусмотренный в договоре штраф (например, за опоздание в поставке) также должен рассматриваться как средство защиты и к нему нельзя прибегать в течение предусмотренного этой статьей дополнительного срока.

Средства защиты, применяемые в случае, если договор исполняется в течение дополнительного периода времени

2. МТП (пункт 37) отмечает, что статью 28 следует понимать как означающую, что, если после требования немедленно последует исполнение, покупатель не может расторгнуть договор по причине просроченной поставки. Однако МТП считает, что требование об исполнении может рассматриваться лишь как готовность принять товар только в случае осуществления поставки в короткий срок.

3. Финляндия (пункт 10), Федеративная Республика Германии (пункты 17—18) и Норвегия (пункты 26—29) предлагают внести в текст разъяснения в том смысле, что покупатель сохраняет свое право прибегать к соответствующим средствам защиты по истечении дополнительного периода.

а) Финляндия предложила прибавить к тексту следующее предложение:

«После истечения этого срока покупатель может прибегнуть к любому средству защиты, которое не является несовместимым с исполнением договора продавцом по требованию покупателя».

б) Федеративная Республика Германии предлагает добавить к тексту следующее предложение:

«Однако покупатель не лишается права, которым он может обладать, требовать возме-

щения ущерба, вызванного просрочкой исполнения договора».

с) См. также третье предложение текста, внесенного Норвегией и содержащегося в следующем пункте настоящего анализа.

Другие предложения

4. Норвегия считает, что основная цель статьи 28 состоит не в обеспечении права требовать исполнения, а в регламентации права покупателя назначить дополнительный срок для исполнения. Она отмечает, что эта цель должна быть больше подчеркнута в тексте статьи. Поэтому Норвегия предлагает следующий текст:

«При условии соблюдения положений статьи 27 покупатель может установить дополнительный разумный срок для исполнения продавцом своих обязательств. В течение этого срока покупатель не может прибегать к какому-либо средству защиты, если только продавец не заявил, что не выполнит своих обязательств в этот срок. После истечения этого срока покупатель может прибегнуть к любому средству защиты, которое еще имеется в его распоряжении и не является несовместимым с исполнением продавцом требования покупателя».

5. Норвегия также отмечает, что в случае, когда покупатель не указывает дополнительного периода времени установленной продолжительности, как предусматривается в ее тексте, содержащемся в пункте 4 настоящего анализа, приостанавливающее действие требования покупателем исполнения должно ограничиваться разумным периодом времени. Однако Норвегия полагает, что такой неуставленный разумный срок не должен иметь следствием возникновение права покупателя на расторжение договора в соответствии с пунктом 1 *b* статьи 30. Во исполнение этих предложений Норвегия предлагает изменить статью 30 (см. пункт 9 анализа статьи 30) и добавить следующий текст в качестве нового пункта 2 статьи 28:

«2) в случае, когда покупатель требует от продавца исполнить его обязательства, не установив при этом дополнительного срока, указанного в пункте 1 [для целей положения пункта 1], предполагается, что это требование включает в себя установление разумного срока».

6. Швеция (пункт 14) отмечает, что статья 28 не применяется в том случае, «если дополнительный разумный период времени» не был указан в качестве части требования об исполнении договора. Однако она считает, что даже если не был указан предельный срок или если продолжительность этого периода времени является меньшей, чем разумная продолжительность (например, «в короткий срок»), покупатель не должен иметь возможности расторгнуть договор, ес-

ли исполнение осуществляется либо немедленно, либо в течение указанного срока.

Требование об исправлении

7. В своих замечаниях по статье 30 (1) *b* Федеративная Республика Германии (пункты 23—24) предложила предоставить покупателю право заявлять о расторжении договора, если продавец не исправляет несоответствие товара после того, как ему было предъявлено требование сделать это в соответствии со статьей 28. Предлагаемый текст см. в пункте 3 анализа к статье 30.

8. Дополнительные предложения в отношении права покупателя требовать от продавца исправить неисполнение договора см. в пункте 1 анализа статьи 27. Предложения в отношении права продавца на исправление см. в пункте 1 анализа к статье 29.

СТАТЬЯ 29

Взаимосвязь исправления с другими средствами защиты

1. Финляндия (пункт 11) и Федеративная Республика Германии (пункты 20—22) отмечают, что право продавца исправить неисполнение своих обязательств ограничивается случаями, когда покупателю не причиняется каких-либо неразумных неудобств или расходов. Поэтому Финляндия предлагает отдать этому праву продавца приоритет перед заявлением покупателя о расторжении договора или уменьшении цены путем исключения той части текста, которая следует за выражением «неразумных неудобств или расходов». С другой стороны, Федеративная Республика Германии предлагает исключить лишь выражение «или о снижении цены в соответствии со статьей 31». Кроме того, Федеративная Республика Германии предлагает разъяснить в статье 31, что право продавца исправить неисполнение в соответствии со статьей 29 имеет приоритет перед правом покупателя снизить цену.

Пункт 1

2. Как отмечалось в анализе статьи 21, Австрия (пункт 4) предлагает, чтобы формулировки статей 21 и 29 (1) были составлены идентично в отношении сохранения покупателем любого права, которым он может обладать, требовать возмещения убытков согласно статье 55.

Пункты 2 и 3

3. МТП (пункт 38) предлагает исключить из пункта 2 выражение «или, если срок не указан, в течение разумного срока» и выражение «или в течение разумного срока» в пункте 3. Благодаря этому исключению продавец будет располагать дополнительным периодом времени для исполнения договора только в том случае, если он обратился к покупателю с запросом о том, примет ли покупатель исполнение в течение конкретного периода времени.

4. Швеция (пункт 15) предлагает, чтобы правило, содержащееся в пункте 2, ограничивалось теми случаями, когда продавец указывает в своей просьбе разумный период времени, в течение которого он предполагает исполнить договор. Она заявляет, что если такого указания не сделано, то покупатель иногда может счесть свое нежелание принять товар настолько очевидным, что не побеспокоится о направлении ответа.

5. Соединенные Штаты Америки (пункт 23 e) внесли предложение редакционного характера в отношении пунктов 2 и 3.

СТАТЬЯ 30*

Расторжение договора ipso facto

1. Венгрия (пункт 6), МТП (пункт 30) и Югославия (пункт 8a) заявили о своем одобрении исключения положений, касающихся расторжения ipso facto и замены их правилом, согласно которому расторжение договора может иметь место только после извещения, направленного не нарушившей данный договор стороной. Югославия отмечает, что доктрина расторжения ipso facto может иметь серьезные неблагоприятные последствия для развивающихся стран.

2. Нидерланды (пункты 12—14) отмечают, что исключение случаев расторжения ipso facto способствует большей ясности текста в том, что касается статей 26, 30 и 62 ЮЛИС, однако расторжение ipso facto не вызывает серьезных затруднений тогда, когда торговый обычай требует от покупателя приобрести товары взамен тех, которые продавец не поставил или которые не соответствуют договору, причем для покупателя вполне разумно поступить таким образом, или когда торговый обычай требует от продавца перепродать данные товары и для него вполне разумно поступить таким образом. В этих двух случаях статьи 25 и 61 ЮЛИС предусматривают расторжение ipso facto. Это имеет то преимущество, что сторона не может спекулировать на направлении изменения цен, откладывая свое решение об изменении или расторжении договора в случае, когда покупка товара взамен или его перепродажа соответствуют обычаю и являются возможными.

Пункт 1 b

3. Федеративная Республика Германии (пункты 23—24) считает, что право покупателя заявить о расторжении договора должно существовать также в том случае, когда продавец не исправляет несоответствие товара в течение разумного дополнительного срока, а также тогда, когда он не поставяет товар в течение этого срока. Федеративная Республика Германии отмечает, что во многих случаях заинтересованность покупателя в исполнении договора будет в такой же степени нарушена ненадлежащей поставкой, как

и непоставкой в согласованный срок. Она предлагает следующий текст:

«b) Если продавец, после того как от него было потребовано осуществить поставку или исправить несоответствие согласно статье 28, не выполнил это требование в течение дополнительного срока, указанного покупателем в соответствии с этой статьей, или заявил о том, что он не выполнит этого требования».

4. Болгария (пункт 6) предлагает исключить текст пункта 1 b, в результате чего договор можно будет расторгнуть только в случае его существенного нарушения.

5. Федеративная Республика Германии (пункт 23) и МТП (пункт 39) заявляют, что незначительные дефекты не должны давать права на расторжение договора в соответствии с пунктом 1 b статьи 30. Федеративная Республика Германии отмечает, что это представляется очевидным и, следовательно, не требует установления специального правила. МТП (пункт 39) предлагает, что только в случае нехватки части товара или неисправления дефекта в течение дополнительного срока должен вступать в действие подпункт a и что существенное нарушение должно быть предварительным условием для любого расторжения. Однако МТП не указывает, считает ли она это неизбежным следствием нынешнего проекта или призывает лишь к внесению соответствующего изменения в данный текст.

6. Норвегия (пункт 30) предлагает внести в статью 30 (1) b изменение редакционного характера, которое должно быть принято в том случае, если будут приняты ее предложения в отношении статьи 28.

Пункт 2

7. МТП (пункт 40) заявляет о своем одобрении введения положений в отношении утраты права на расторжение.

8. Болгария (пункт 6) предлагает упростить пункт 2. Она заявляет, что покупатель должен лишаться своего права объявлять договор расторгнутым в том случае, если он принял исполнение, не соответствующее договору, без немедленного возражения.

9. Норвегия (пункт 31) предлагает внести в статью 30 (2) b изменение редакционного характера, если будут приняты ее предложения в отношении статьи 28. Предлагаемое изменение редакционного характера также включает в себя ссылку на статью 29. Предлагается следующий текст:

«b) в отношении любого другого нарушения, иного, чем опоздание в поставке — после того, как он узнал или должен был узнать о таком нарушении, или после истечения дополнительного срока, предусмотренного в статьях 28 или 29».

СТАТЬЯ 31

1. Финляндия (пункт 11) и Федеративная Республика Германии (пункты 20—22) считают необходимым разъяснить, что право продавца исправить неисполнение договора в соответствии со статьей 29 должно иметь приоритет перед правом покупателя снизить цену. Оба государства предложили изменения к статье 29 для достижения этой цели. Федеративная Республика Германии предлагает также изменить текст статьи 31 с целью внесения этих разъяснений, однако не предлагает какого-либо конкретного текста.

2. Пакистан (пункт 15) предлагает, чтобы снижение цены прямо определялось в договоре или взаимно согласовывалось впоследствии.

3. Соединенные Штаты Америки (пункт 23 d) внесли предложение редакционного характера.

СТАТЬЯ 32

Пункт 2

1. СССР (пункт 9) предлагает заменить в пункте 2 после выражения «если непоставка товаров полностью» слово «и» выражением «и/или в соответствии», поскольку существенное нарушение договора может иметь место и при наличии лишь одного элемента (либо поставка неполностью, либо несоответствие поставленного товара), а не обязательно при их совокупности.

Предлагаемый пункт 3

2. Норвегия (пункт 39) предлагает в качестве альтернативы к предложенному ею изменению статьи 48 (2) добавить новую статью 32 (3), в которой бы говорилось, что если покупатель расторгает договор в отношении какой-либо поставки, то существует возможность расторжения им договора в отношении как уже произведенных, так и будущих поставок. Предлагаемый текст см. в пункте 2 анализа к статье 48.

Глава IV. Обязанности покупателя

Раздел I. Уплата цены

СТАТЬЯ 36

1. Пакистан (пункт 16), СССР (пункт 10) заявляют, что цена должна быть определенной или определенной. По этой причине СССР предлагает исключить эту статью.

2. МТП (пункты 41—42) предлагает изменить текст статьи 36 таким образом, чтобы в нем говорилось, что, если договор заключен, но в нем не указана цена или прямо или косвенно не предусматривается положение, касающееся определения цены, то подлежащая уплате цена будет ценой, преобладающей во время поставки, а не ценой, преобладающей во время заключения договора.

3. Соединенные Штаты Америки (пункт 23 f) внесли предложение редакционного характера.

СТАТЬЯ 39

Пункт 1

1. Финляндия (пункт 12) заявляет, что второе предложение текста пункта 1, по-видимому, ничего не добавляет к первому предложению, и предлагает его исключить.

Пункт 2

2. Соединенные Штаты Америки (пункт 23 g) внесли предложение редакционного характера.

Пункт 3

3. Пакистан (пункт 16) полагает, что необходимо определить срок, в течение которого товар может быть осмотрен.

СТАТЬЯ 40

СССР (пункт 11) предлагает, чтобы статья 40 гласила:

«Покупатель обязан уплатить цену в день, установленный или определяемый согласно договору или настоящей Конвенции без необходимости какого-либо запроса или совершения иной формальности продавцом».

Раздел II. Приемка товара

Раздел III. Средства правовой защиты, применяемые в случае нарушения договора покупателем

Общее замечание по разделу III

СССР (пункт 18) предлагает рассмотреть вопрос о возможности объединения положений о средствах защиты, применяемых в случае нарушения договора продавцом (глава III, раздел III), и о средствах защиты, применяемых в случае нарушения договора покупателем (глава IV, раздел III).

СТАТЬЯ 42

СССР (пункт 12) заявляет, что эта статья вызывает те же сомнения, что и статья 26, то есть если в пункте 1 имеется в виду, что продавец может требовать возмещения убытков наряду с осуществлением прав, предусмотренных в статьях 43—46, а не в качестве альтернативы, то не ясно значение пункта 2 этой статьи.

СТАТЬЯ 43

1. Филиппины (пункт 10) и Соединенные Штаты Америки (пункты 12—14) полагают, что право продавца потребовать от покупателя исполнить свои обязательства должно быть некоторым образом ограничено, как описывается в последующих пунктах.

2. Филиппины полагают, что продавец может потребовать от покупателя исполнить его обязательства только в том случае, если продавец уже исполнил свои собственные обязательства по данному договору. Филиппины предложили следующий текст статьи 43:

«Продавец после надлежащего исполнения своего обязательства по договору может потребовать от покупателя уплаты цены, принятия поставляемого товара или исполнения любого другого обязательства, если только продавец не прибег к средству защиты, несовместимому с таким требованием».

3. Соединенные Штаты Америки полагают, что продавец может потребовать от покупателя исполнения его обязательств, и в особенности обязательств уплатить цену и принять поставку товаров, только в том случае, если для продавца не является разумным уменьшать потери, вытекающие из нарушения договора, путем перепродажи товара. Соединенные Штаты Америки предложили следующий текст статьи 43:

«Продавец может потребовать от покупателя уплаты цены, принятия поставляемого товара или исполнения любого другого обязательства, если только продавец не прибег к средству защиты, несовместимому с таким требованием, или при существующих обстоятельствах продавец должен уменьшить в разумных пределах потери, вытекающие из нарушения договора, путем перепродажи товара».

4. Далее Соединенные Штаты Америки предлагают альтернативное решение, которое связано с изменением статьи 59 (см. пункт 2 анализа статьи 59). Соединенные Штаты заключают заявлением о том, что если ни одно из этих предложений не будет принято, то было бы желательно ограничить возможность истребования цены случаями, когда покупатель принял товар или товар был уничтожен или поврежден после перехода риска.

5. Швеция (пункт 13) заявляет, что в случае, когда покупатель не уплачивает цену, продавец должен располагать возможностью потребовать от него исполнения этого при условии, что он предъявляет свое требование в течение разумного периода времени после истечения последнего предельного срока уплаты цены.

СТАТЬЯ 44

Предложения и замечания, аналогичные тем, которые были высказаны в отношении статьи 28

1. Финляндия (пункт 13), Федеративная Республика Германии (пункт 19) и Норвегия (пункт 31) предлагают, чтобы в том случае, если их предложения в отношении статьи 28 будут приняты, аналогичные (что касается Норвегии) или идентичные изменения должны быть внесены в статью 44.

2. СССР (пункт 13) заявляет, что статья 44 вызывает те же сомнения, что и статья 28, то есть, следует ли понимать эту статью таким образом, что предусмотренный в договоре штраф (например, за опоздание в поставке) также должен рассматриваться как средство защиты и к нему нельзя прибегать в течение предусмотренного этой статьей дополнительного срока.

Случаи, когда надлежащий срок не указывается

3. Швеция (пункт 14) отмечает, что статья 44 не применяется тогда, когда «дополнительный разумный период времени» не указывается в качестве части требования об исполнении. Однако она заявляет, что, если не указан предельный срок или если продолжительность этого срока установлена меньшей, чем разумная продолжительность (например, «в короткий срок»), то продавец не может расторгнуть договор, если исполнение осуществляется либо немедленно, либо в течение указанного срока.

4. Норвегия (пункт 32) предлагает внести новый пункт, касающийся права покупателя требовать от продавца поставить его в известность относительно того, примет ли продавец исполнение — то есть положение, сформулированное по образцу статьи 29. Если предложения Норвегии, высказанные в пункте 1 настоящего анализа, будут приняты, то новый пункт будет пунктом 3 этой статьи. Норвегия предложила следующий новый текст:

«3. Если продавец не потребовал исполнения обязательства, покупатель может потребовать, чтобы продавец сообщил о том, примет ли он исполнение обязательства. Если продавец не выполняет это требование в течение разумного срока, покупатель может осуществить обязательство в течение срока, указанного в его требовании, или, если никакого срока указано не было, — в течение разумного срока. Продавец не может в течение любого из этих двух сроков прибегать к какому-либо средству защиты, которое несовместимо с исполнением обязательства покупателем. Извещение покупателя о том, что он выполнит обязательство в течение указанного срока или в течение разумного срока, считается включением требования согласно настоящему пункту о том, чтобы продавец сообщил о своем решении».

СТАТЬЯ 45

Расторжение договора ipso facto

1. Замечания в отношении случаев расторжения договора ipso facto, сделанные Венгрией (пункт 6), МТП (пункт 30) и Югославией (пункт 8а), которые кратко излагаются в пункте 1 анализа к статье 30, а также Нидерландов (пункты 12—14), которые кратко излагаются в пункте 2 анализа к статье 30, также применимы к статье 45.

Пункт 1

2. МТП (пункты 43—45) предлагает изменить статью 45 (1) таким образом, чтобы в ней говорилось, что если продавец разрешил покупателю вступить во владение товаром, то он не может получить этот товар от покупателя обратно, за исключением случая, когда покупатель не уплатил цену в течение дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии со статьей 44. МТП полагает, что когда покупатель еще не принял поставки товара, то правило, содержащееся в нынешнем тексте статьи 45, о том, что продавец имеет право немедленно расторгнуть договор, если имеет место существенное нарушение договора, является приемлемым.

3. Швеция (пункт 4) заявляет, что если покупатель уплатил цену, но не принял поставку, то нет оснований для того, чтобы продавец мог расторгнуть договор. Для продавца было бы достаточно располагать возможностью продать товар за счет покупателя.

Пункт 1b

4. Болгария (пункт 6) предлагает исключить пункт 1b, в результате чего договор мог бы быть расторгнут только в случае его существенного нарушения.

5. Норвегия (пункт 32) предлагает, в том случае, если ее предложение в отношении статьи 28 будет принято, изменить статью 44 таким образом, как предложено в пункте 32 ее замечаний, и изменить статью 45 (1) b, с тем чтобы она соответствовала предложенному изменению статьи 30 (1) b, как излагается в пункте 30 ее замечаний.

6. Соединенные Штаты Америки (пункт 22) отмечают, что в международной купле-продаже товаров решающим этапом исполнения обязательств покупателем зачастую является не фактическая уплата покупателем цены, а выставление «аккредитива или банковской гарантии», как указано в статье 35. Поэтому Соединенные Штаты предлагают изменить текст пункта 1b статьи 45 таким образом, чтобы в нем говорилось следующее:

«b) если покупателю было предъявлено в соответствии со статьей 44 требование, чтобы он уплатил цену или принял необходимые меры в отношении уплаты, предусматриваемые статьей 35, или принял поставку товара, и если покупатель не выполнил это требование в течение дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии со статьей 44, или заявил о том, что он не выполнит это требование».

Пункт 2

7. Болгария (пункт 6) предлагает упростить текст статьи 45 (2). Она полагает, что продавец должен терять право объявлять договор расторг-

нутым, если он принял исполнение, не соответствующее договору, без немедленного возражения.

8. МТП (пункт 46) предлагает изменить текст пункта 2 статьи 45 таким образом, чтобы в нем предусматривалось, что продавец должен принять соответствующие меры в связи с нарушением договора покупателем в течение разумного срока после обнаружения этого нарушения, а затем он должен сам решить вопрос о том, будет ли он расторгать договор по истечении дополнительного срока, установленного им самим, или он установит новый дополнительный срок.

9. Норвегия (пункты 33—37) полагает, что пункт 2 статьи 45 должен проводить различия между просроченными платежами и другими задержками исполнения. Она заявляет, что право на расторжение договора вследствие просрочки платежа должно оставаться открытым до тех пор, пока платеж не будет произведен полностью. Однако, когда платеж будет произведен полностью, то будет слишком поздно объявлять о расторжении договора вследствие просрочки платежа.

10. Норвегия также полагает, что в отношении любого другого нарушения договора (включая задержку в принятии поставки) продавец должен располагать возможностью объявлять договор расторгнутым даже после того, как он получил платеж, если он потребовал от покупателя исполнения в соответствии со статьей 44. Этому следует отдать предпочтение перед той альтернативой, что когда платеж произведен, то право продавца объявить договор расторгнутым утрачивается независимо от характера нарушения.

11. Во исполнение этих предложений Норвегия вносит следующий новый текст пункта 2 статьи 45:

«2) Однако в тех случаях, когда покупатель уплатил цену, продавец теряет право объявить о расторжении договора, если он не сделал этого:

a) в отношении просрочки платежа — до того, как продавец узнал о том, что платеж был совершен; или

b) в отношении любого другого нарушения договора, помимо просрочки платежа, — в течение разумного срока после того, как продавец узнал или должен был узнать о таком нарушении, или по истечении любого дополнительного срока, применимого согласно статье 44».

СТАТЬЯ 46

Норвегия (пункт 38) полагает, что в последнем предложении текста пункта 2 должно говориться следующее:

«Если покупатель не воспользуется этой возможностью после получения требования,

то спецификация, составленная продавцом, будет обязательной».

СТАТЬЯ 48

*Глава V. Положения, общие для обязанностей продавца и покупателя**Раздел I. Нарушение договора до наступления срока исполнения*

Соединенные Штаты Америки (пункт 16) предлагают расширить заголовок раздела I главы V таким образом, чтобы он гласил: «Раздел I. Нарушение договора до наступления срока исполнения; договоры на поставку товара отдельными партиями». Это предложение вносится в совокупности с предложением Соединенных Штатов в отношении статьи 48 (1).

СТАТЬЯ 47

Связь между статьями 47 и статьями 49

1. Болгария (пункт 7) заявляет, что нынешняя формулировка статей 47 и 49 позволяет ясно увидеть имеющиеся между ними различия. Далее она заявляет, что статья 49 представляется ей излишней, если только ее не добавить к статье 47.

2. Швеция (пункт 16) и МТП (пункты 47—48), с другой стороны, заявляют, что следует полагаться на содержащуюся в статье 49 общую норму о том, что до наступления срока исполнения любая из сторон может объявить договор расторгнутым только в том случае, если ясно, что одна из сторон совершит существенное нарушение договора, а не на норму, содержащуюся в статье 47. Швеция заявляет, что статья 47 должна ограничиваться приостановлением исполнения договора. МТП заявляет, что статья 47 может вызвать злоупотребления, выражающиеся в требовании одной стороны от другой стороны обеспечения, например, аккредитива или гарантии исполнения, в тех случаях, когда о таком обеспечении не было договоренности во время заключения договора. Поэтому она рекомендует исключить последнюю часть текста пункта 3 (после слова «стороне» в первом предложении) и опустить какую-либо ссылку на «достаточные гарантии».

Пункт 1

3. Соединенные Штаты Америки (пункт 23h) внесли предложение редакционного характера.

Пункт 2

4. Финляндия (пункт 14) предлагает исключить второе предложение текста пункта 2, поскольку оно, по-видимому, ничего не добавляет к статье 7.

Частичное расторжение

1. Соединенные Штаты Америки (пункт 15) отмечают, что нет положения, уполномочивающего продавца осуществлять частичное расторжение договора и эквивалентного положению, содержащемуся в статье 32, которое разрешает покупателю поступать таким образом. Соединенные Штаты отмечают, что в тех случаях, когда исполнение покупателя в серьезной мере не соответствует договору в отношении одной партии товара, продавец должен располагать возможностью отказаться от осуществления встречного исполнения в отношении этой партии товара, даже если неисполнение в отношении этой партии товара не дает ему веских оснований опасаться существенного нарушения договора в отношении будущих партий товара. Поэтому Соединенные Штаты предлагают добавить к статье 48 новый пункт 1 и перенумеровать нынешние пункты 1 и 2 в пункты 2 и 3. Соединенными Штатами предложен следующий текст:

«1) Если в случае заключения договора на поставку товара отдельными партиями невыполнение одной стороной какого-либо из своих обязательств в отношении какой-либо партии является существенным нарушением договора в отношении этой партии, другая сторона может заявить о расторжении договора в отношении этой партии».

Пункт 2

2. Норвегия (пункт 39) предлагает изменить текст пункта 2 или вместо этого добавить к статье 32 новый пункт 3, с тем чтобы в том случае, если покупатель расторгает договор в отношении какой-либо поставки, существовала возможность расторжения им договора в отношении уже произведенных поставок, а также в отношении будущих поставок. Норвегия предлагает следующий текст в качестве пункта 2:

«2) Если покупатель расторгает договор в отношении какой-либо поставки [по договору о поставке товара партиями] и если, в силу взаимосвязи с такой поставкой, другие предыдущие или будущие поставки не могут использоваться для целей, предусмотренных сторонами при заключении договора, покупатель может также при условии, если он делает это одновременно, объявить о расторжении договора в отношении таких предыдущих или будущих поставок».

3. Соединенные Штаты Америки (пункты 19, 23i) внесли два предложения редакционного характера.

Порядок статей 48 и 49

4. Австрия (пункт 5) предлагает изменить по соображениям систематизации последовательность этих двух статей.

СТАТЬЯ 49

1. Болгария (пункт 7) предлагает исключить статью 49 как излишнюю в свете статьи 47.

2. Австрия (пункт 5) предлагает изменить по соображениям систематизации последовательность статей 48 и 49.

Раздел II. Освобождение от ответственности

СТАТЬЯ 50

Статья в целом

1. Венгрия (пункт 6) заявляет о своем одобрении текста статьи 50, в то время как МТП (пункт 49) считает, что эта статья представляет собой значительное улучшение по сравнению со статьями 74 ЮЛИС.

Пункт 1

2. Австралия (пункт 9) полагает, что предлагаемая конвенция не решает удовлетворительным образом проблемы неисполнения обязательств по причинам иным, нежели вина неисполнившей стороны. Она считает, что при регулировании прав сторон в договоре, исполнению которого препятствуют обстоятельства, за которые ни одна из сторон не несет ответственности, необходимо руководствоваться совершенно иными соображениями, нежели соображения, которыми необходимо руководствоваться в тех случаях, когда одна из сторон в силу своей вины несет ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение, в результате которого другая сторона понесла убытки. В частности, она считает (пункт 10), что существующие в проекте положения неудовлетворительны для случаев, когда возникает временное препятствие для исполнения договора. См. пункт 11 анализа к этой статье.

3. Австрия (пункты 6—7) и Федеративная Республика Германии (пункты 25—26) предлагают новый текст пункта 1, в котором была бы устранена любая ссылка на термин «вина» с целью избежать недоразумений в связи с использованием термина «вина» в соответствии с национальными законодательствами. Обе страны предложили следующий текст:

«1) Если сторона не исполнила одно из своих обязательств, она не несет ответственности за убытки, вытекающие из такого неисполнения, если она докажет, что оно было вызвано препятствием, в отношении которого от нее нельзя было разумно ожидать, чтобы она приняла его во внимание и избежала».

Австрия также отмечает, что должно быть исключено из французского текста этой статьи выражение «de même qualité».

4. МТП (пункты 52—53) предлагает изменить формулировку пункта 1, с тем чтобы исключить употребление слова «вина» и вместо него исполь-

зовать выражение «вне контроля стороны». МТП предложила следующий текст:

«1) Если сторона не исполнила одно из своих обязательств, она не несет ответственности за убытки, вытекающие из такого неисполнения, если она докажет, что оно было вызвано обстоятельствами, находящимися вне ее контроля, которые она не могла разумно учесть во время заключения договора и последствия которых она не могла разумно ожидать, с тем чтобы подготовиться к ним или преодолеть их».

5. Норвегия (пункт 40) предлагает изменить формулировку пункта 1 следующим образом:

«1) Если сторона не исполнила одно из своих обязательств, она не [должна будет исполнять и не] несет ответственности за убытки, вытекающие из такого неисполнения, если докажет, что это было вызвано препятствием, находившимся вне ее контроля, или препятствием такого рода, в отношении которого от стороны, находящейся в аналогичной ситуации, нельзя разумно ожидать, чтобы она приняла его во внимание во время заключения договора, либо избежала или преодолела это препятствие».

6. СССР (пункт 14) предлагает следующий новый текст пункта 1:

«1) Если сторона не исполнила одно из своих обязательств, она не несет ответственности за такое неисполнение, если она докажет...».

7. Соединенные Штаты Америки (пункт 17) заявляют, что статья 50, будучи в целом удовлетворительной, не проводит достаточного различия между случаем гибели товара, определенного индивидуальными признаками, который, по предположению сторон, должен был быть в наличии (см. пример 50А комментария, A/CN.9/116, приложение II) *, и гибелью товара, который продавец намеревался использовать для исполнения договора (см. пример 50В в комментарии). Этот недостаток может быть исправлен путем добавления в статью 50 требования о том, что невозникновение препятствия было условием, подразумевавшимся сторонами в договоре. Соединенные Штаты предлагают следующий пересмотренный текст пункта 1 статьи 50, который также включает некоторые изменения редакционного характера во втором предложении текста:

«1) Если сторона не исполнила одно из своих обязательств, она не несет ответственности за убытки, вытекающие из такого неисполнения, если она докажет, что оно было вызвано препятствием, которое возникло не по ее вине и невозникновение которого являлось подразумеваемым условием договора. В этих целях

* См. Ежегодник..., 1976 год, часть вторая, I, 3.

будет предполагаться наличие вины, если неисполнившая обязательство сторона не докажет, что от нее нельзя было разумно ожидать, чтобы она приняла во внимание это препятствие в момент заключения договора и избежала и преодолела его после его возникновения».

Пункт 2

8. Федеративная Республика Германии (пункты 27—28) предлагает исключить текст пункта 2. Она поясняет, что пункт 2 может вызвать неразумные трудности для продавца. Если продавец освобождается от ответственности согласно пункту 1 за свое собственное неисполнение договора, его ответственность за вину субпоставщика представляется оправданной в крайнем случае только тогда, когда он может требовать возмещения ущерба от данного субпоставщика. Однако такое требование о возмещении ущерба зачастую будет безрезультатным в силу права или факта, например, вследствие соглашения, ограничивающего ответственность, или вследствие несостоятельности субпоставщика.

9. МТП (пункт 54) считает, что положения пункта 2 представляются соответствующими тому, что часто применяется на практике.

Пункт 3

10. СССР (пункт 14) предлагает исключить текст пункта 3.

11. Австралия (пункт 10), Норвегия (пункт 41) и Соединенные Штаты (пункт 24) считают, что статья 50 должна принимать во внимание то обстоятельство, что после устранения временного препятствия исполнению, само исполнение, которое затем будет потребовано от стороны для осуществления ее собственных обязательств по договору, может радикально отличаться от исполнения, которое предусматривалось во время заключения договора.

а) Норвегия предлагает следующий текст:

«3) Освобождение, предусматриваемое настоящей статьей, распространяется лишь на период до устранения препятствия. Однако затронутая сторона окончательно освобождается от своего обязательства [обязанности], если после устранения препятствия исполнение окажется настолько радикально измененным, что станет равнозначно исполнению совсем иного обязательства, чем то, которое предусматривалось договором».

б) Соединенные Штаты (пункт 24) предлагают новый текст, который был ранее предложен Соединенным Королевством в ходе седьмой сессии Рабочей группы по международной купле-продаже товаров (5—16 января 1976 года) и который сформулирован следующим образом:

«3) Положения пунктов 1 и 2 распространяются лишь на период, в течение которого существует такое препятствие. Однако неисполнившая обязательство сторона окончательно освобождается от своего обязательства, если после устранения препятствия исполнение меняется настолько, что договор становится материально более обременительным, чем до возникновения препятствия».

12. См. замечания МТП, Польши и Швеции, рассматриваемые в пунктах 14, 15 и 16 анализа по этой статье.

Другие средства защиты, помимо возмещения убытков

13. МТП (пункты 49—53), Норвегия (пункт 42), Польша (пункты 3—6) и Швеция (пункты 17—19) считают, что сторона может прибегать к другим средствам защиты помимо возмещения убытков в тех случаях, когда другая сторона не исполняет одно из своих обязательств по договору, однако это неисполнение оправдывается в соответствии со статьей 50. См. также замечания Австралии и Соединенных Штатов, рассматриваемые в пункте 11 анализа к этой статье.

14. МТП (пункты 49—53) заявляет, что нынешний текст является удовлетворительным в этом отношении и что статью 50 не следует изменять, с тем чтобы она содержала какие-либо положения, предоставляющие окончательное освобождение от исполнения обязательств по договору на том основании, что исполнение стало невозможным или что условия изменились столь радикальным образом, что исполнение равносильно исполнению по другому договору. Сторона, желающая расторгнуть договор, может опираться в зависимости от обстоятельств на статью 30 или 45 нынешнего текста.

15. Польша (пункты 3—6) предлагает включить в текст предложенной конвенции положение, касающееся принципа *rebus sic stantibus*, согласно которому любая сторона будет иметь право договариваться об изменении условий договора или требовать его прекращения. Следовательно, Польша предлагает добавить к концу текста статьи 50 следующее:

«Если в результате особых событий, имевших место после заключения договора, которые стороны не могли предвидеть, исполнение его постановлений приводит к чрезмерным трудностям или создает угрозу значительного ущерба для какой-либо из сторон, любая затронутая таким образом сторона имеет право требовать надлежащего изменения договора или его прекращения».

16. а) Швеция (пункты 17—19) отмечает, что освобождение от ответственности за убытки может стать бессмысленным в тех случаях, когда другая сторона может принудительно обеспечить

исполнение договора. Следовательно, освобождение от обязанности исполнить договор должно также предоставляться в течение периода существования препятствия. После устранения данного препятствия стремящаяся обеспечить исполнение сторона должна потребовать такого исполнения. Если данное препятствие существует в течение длительного периода времени, то конвенция должна указать, что обязательство исполнить договор прекращается полностью.

b) Швеция также полагает, что статья 50 не должна затрагивать право расторгать договор или снижать цену.

17. Норвегия (пункт 42) предлагает изменить текст статьи 50 таким образом, чтобы ясно указать, что к положениям о расторжении договора или снижении цены не применяется статья 50, и во исполнение этого предложения предлагает следующий новый пункт 5:

«5) Ничто в настоящей статье не препятствует стороне расторгнуть договор или уменьшить цену в соответствии с положениями настоящей Конвенции вследствие неисполнения другой стороной какого-либо из ее обязательств».

Раздел III. Последствия расторжения договора

Предлагаемая статья о последствиях расторжения договора

Австрия (пункт 8) предлагает добавить новую статью, поставив ее перед статьей 51, в которой обязательство возместить убытки было бы закреплено фундаментально, аналогично «освобождению от ответственности» в статье 50.

СТАТЬЯ 54

Пункт 2

Австрия (пункт 9) полагает, что покупатель должен быть обязан передать продавцу не только весь доход, который он получил от товаров или их части, но и весь доход, который он разумно мог получить от товаров или их части.

Раздел IV. Убытки

Связь между статьями 55, 56 и 57

1. Австралия (пункт 11), Норвегия (пункты 43—49) и СССР (пункты 15—16) сделали замечания относительно связи между статьями 55, 56 и 57.

2. Австралия и Норвегия заявили, что истец не должен располагать правом выбирать формулу исчисления убытков в статьях 55, 56 или 57, являющуюся наиболее благоприятной для него в данном конкретном случае. Они полагают, что статьи 56 и 57 должны служить в качестве иллюстраций действия статьи 55 в конкретных условиях.

3. С тем чтобы ликвидировать возможность выбора истцом формулы исчисления убытков, согласно которой он получал бы возмещение, превышающее его убытки, исчисленные по фактически установленной разнице в цене, Норвегия предлагает (см. в особенности пункт 48) снять ссылки на статью 55, содержащиеся в статьях 56 (1) и 57 (1). Однако она отмечает (пункт 47), что другие виды убытков будут по-прежнему регулироваться правилами статьи 55, толкуемыми в совокупности со статьей 59.

4. В качестве альтернативы Норвегия (пункт 49) предлагает изменить текст статьи 56 (1) путем исключения выражения «если она не основывается на положениях статьи 55 или 57» и замены его выражением «в качестве части убытков, указанных в статье 55». Если это предложение будет принято, то пункт 2 статьи 56 следует исключить как излишний. Норвегия далее отмечает, что право истца ссылаться либо на статью 56, либо на статью 57 будет вытекать из формулировки статьи 57.

5. СССР (пункты 15—16) предлагает изменить тексты пункта 2 статьи 56 и пункта 3 статьи 57 следующим образом:

«Положения пункта 1 настоящей статьи не исключают права на взыскание также и других убытков, если соблюдены условия статьи 55».

СССР отмечает, что это предложение объясняется желанием избежать прямого упоминания об упущенной выгоде, поскольку, во-первых, о ней уже сказано в статье 55, согласно которой в понятие убытков включается и упущенная выгода, и, во-вторых, в подобной ситуации по существу трудно представить себе возможность возникновения упущенной выгоды сверх разницы в ценах.

СТАТЬЯ 55

Возможность предвидеть убытки

1. МТП (пункт 56) выражает сомнения относительно того, будет ли справедливым в ряде обстоятельств ограничение суммы возмещения ущерба, которую истец может получить, суммой, не превышающей «ущерба, который нарушившая сторона предвидела или должна была предвидеть в момент заключения договора». МТП предлагает рассмотреть вопрос о том, чтобы опустить это ограничение, содержащееся в последнем предложении статьи 55, и основываться на положении более общего характера. Однако она отмечает, что вообще опускать положение об ограничении убытков, которые одна сторона должна компенсировать другой, было бы нецелесообразно.

Возмещение ущерба в случае обмана

2. Норвегия (пункты 52—53) предлагает добавить новую статью, регулиующую последствия обмана при исполнении договора для размера возмещения ущерба, которое может быть получе-

но. Это предложение отмечается ниже, после анализа статьи 59⁶.

СТАТЬЯ 56

Пункт 1

1. Норвегия (пункты 43—49) предлагает опустить из пункта 1 статьи 56 ссылку на статью 55, как это описывается выше, в пункте 3 анализа раздела IV, озаглавленного «Убытки». В качестве альтернативы Норвегия предлагает измененный текст пункта 1 статьи 56, приведенный в пункте 4 анализа того же раздела.

Пункт 2

2. СССР (пункт 15) предлагает измененный текст пункта 2 статьи 56, приведенный выше, в пункте 5 анализа раздела IV, озаглавленного «Убытки».

3. В случае принятия альтернативного предложения Норвегии, отмеченного в пункте 1 настоящего анализа, Норвегия (пункт 49) предлагает опустить пункт 2 статьи 56 как излишний.

СТАТЬЯ 57

Пункт 1

1. Австрия (пункт 10) предлагает основывать оценку ущерба согласно этому положению на цене, существующей в дату фактического или предусмотренного исполнения поставки, а Болгария (пункт 9) предлагает основывать оценку ущерба на текущей цене во время непоставки товара или во время, когда покупатель мог разумным образом закупить тот же товар. Как Австрия, так и Болгария указывают, что нынешняя формулировка пункта 1 статьи 57 позволяет стороне спекулировать на изменении цен, затягивая дату объявления о расторжении договора.

2. Норвегия (пункты 43—49) предлагает опустить из пункта 1 статьи 57 ссылку на статью 55, как это описывается выше, в пункте 3 анализа раздела IV, озаглавленного «Убытки».

Пункт 2

3. Пакистан (пункт 17) отмечает, что при расчете суммы убытков предпочтительно брать за основу «фактурную стоимость».

Пункт 3

4. СССР (пункт 16) предлагает измененный текст пункта 3 статьи 57, приведенный выше, в пункте 5 анализа раздела IV, озаглавленного «Убытки».

⁶ Аналогичное положение ЮЛИС, т. е. статья 89, имеет своим последствием, в частности, ограничение применения той части статьи 82 ЮЛИС (соответствующей статье 55 настоящего текста), которая ограничивает возмещение ущерба тем ущербом, который был предвиден или мог быть предвиден нарушившей договор стороной.

СТАТЬЯ 58

Процентная ставка

1. Федеративная Республика Германии (пункты 29—30) придерживается мнения, что продавец должен иметь возможность требовать выплаты процентов по такой высокой ставке не в каждом случае просрочки уплаты покупной цены, а только в том случае, когда он в действительности вынужден взять заем под проценты по такой ставке. Кроме того, процентные ставки, применяемые к необеспеченным краткосрочным кредитам, значительно отличаются друг от друга в зависимости от таких факторов, как кредитоспособность клиента. Она предлагает опустить следующие слова в конце статьи 58:

«но причитающиеся ему проценты не должны быть меньше ставки, применяемой к необеспеченным краткосрочным коммерческим кредитам в стране, где продавец имеет свое коммерческое предприятие».

2. МТП (пункт 57) предлагает увеличить добавочное начисление к официальной учетной ставке, которое может быть возмещено продавцу, с одного до, по крайней мере, двух процентов.

СТАТЬЯ 59

Уменьшение убытков путем выбора средства защиты

1. В связи с ее анализом статей 55, 56 и 57 Норвегия (пункт 43) отмечает, что пункт 4 комментария к статье 56 (A/CN.9/116, приложение II; Ежегодник., 1976 год, часть вторая, 1, 3) и пункт 3 комментария к статье 59 указывают, что статья 59 не требует от пострадавшей стороны выбора средства защиты, которое было бы наименее дорогостоящим для стороны, нарушившей договор, или применения формулы расчета убытков согласно статьям 55, 56 или 57, что привело бы к наименьшей сумме убытков. Норвегия, не признавая правильность такого толкования этих статей, отмечает, что сильный акцент на свободу выбора истца в нынешнем тексте пункта 1 статьи 56 и пункта 1 статьи 57 может дать повод для такого толкования статьи 59, которое значительно ослабит обязанность истца уменьшать убытки по сравнению с такой обязанностью, имеющей место сегодня в праве многих стран. Поэтому она предлагает поправки к статьям 56 и 57, для того чтобы избежать этого возможного толкования. Эти предложения обсуждаются выше, в пунктах 3 и 4 анализа раздела IV, озаглавленного «Убытки».

Право на возмещение цены

2. Соединенные Штаты (пункты 12—14) выдвигают альтернативные предложения в отношении статей 43 и 59. Их главное предложение (см. пункты 3 и 4 анализа статьи 43) сводится к изменению статьи 43 таким образом, чтобы прода-

вещ не мог требовать от покупателя уплаты цены, если «при существующих обстоятельствах продавец должен уменьшить в разумных пределах потери, вытекающие из нарушения договора, путем перепродажи товара». Однако на случай, если это предложение не будет принято, Соединенные Штаты предлагают изменить второе предложение статьи 59, с тем чтобы оно читалось следующим образом:

«Если она не принимает таких мер, то нарушившая договор сторона может потребовать сокращения возмещаемых убытков, включая любое требование в отношении цены, на сумму, на которую они могли быть уменьшены».

Обязанность известить

3. Норвегия (пункт 50) предлагает, что как часть ее обязанности по уменьшению потерь пострадавшая сторона должна представить извещение нарушившей договор стороне в течение разумного срока. Она отмечает, что имеет практическое значение в тех случаях, когда нарушившая договор сторона может иначе не знать о нарушении или о его последствиях или может быть в лучшем положении для того, чтобы принять меры по уменьшению потерь. В силу этого Норвегия предлагает следующее добавление к статье 59:

«Эти меры включают, в случае необходимости, извещение в течение разумного срока нарушившей договор стороны, с тем чтобы позволить ей уменьшить потери».

Предлагаемая новая статья об обмане

Норвегия (пункты 52—53) отмечает, что статья 89 ЮЛИС, в которой в случае обмана сумма возмещения ущерба определяется путем обращения к национальному законодательству, опущена. Норвегия предлагает пересмотреть это решение и предусмотреть, чтобы проект конвенции регулировал последствия обмана при исполнении договора в отношении размера убытков, которые могут быть возмещены.

Предлагаемая новая статья о санкциях

Польша (пункты 10—12) предлагает включить в проект конвенции новую статью, которая регулировала бы положения контрактов о санкциях. Она отмечает, что такое положение в значительной мере облегчило бы предъявление требований о возмещении ущерба в случае нарушения договора. Урегулирование вопроса о санкциях также устранило бы существующее отсутствие единообразия в этой области в различных правовых системах.

Раздел V. Сохранение товаров

СТАТЬЯ 63

1. Пакистан (пункт 18) отмечает, что разумно определить предельные сроки представления

извещения, требуемого пунктом 1, и что другая сторона должна быть должным образом уведомлена. Он также указывает, что продавец должен уведомить покупателя о расходах по сохранению товаров, упоминаемых в пункте 3.

2. Соединенные Штаты (пункт 23 j) представляют редакционное предложение в отношении пункта 1.

Глава VI. Переход риска

СТАТЬЯ 64

Статья в целом

1. Болгария (пункт 10) предлагает поместить эту статью перед другими статьями главы VI, поскольку в ней излагается общее правило перехода риска.

2. Австрия (пункт 11) отмечает необходимость ясного указания в этой статье на то, что при определении вопроса о том, освобождается ли покупатель в результате утраты или повреждения товара от уплаты цены, могут быть приняты во внимание только действия продавца до передачи товара.

Поставка и переход риска

3. Швеция (пункт 10) отмечает, что трудно понять причину установления разных условий для поставки и для перехода риска, и указывает на необходимость приведения их в более полное соответствие.

СТАТЬЯ 65

Пункт 1

1. Федеративная Республика Германии (пункт 31) заявляет, что в пункте 1 статьи 65 не дается разумного решения на тот случай, когда продавец принял на себя обязательство отправить товар из какого-либо определенного места. Если, например, продавец, коммерческое предприятие которого находится в месте, удаленном от моря, берет на себя обязательство обеспечить отправку товара из какого-либо определенного морского порта, то риск должен переходить в момент передачи товара морскому перевозчику, а не в момент его передачи первому перевозчику, который перевозит этот товар в морской порт. Поэтому она предлагает добавить в пункт 1 следующее предложение:

«Однако, если от продавца требуется передать товар перевозчику в каком-либо определенном месте, риск не переходит на покупателя до момента передачи данного товара перевозчику в этом месте».

2. Болгария (пункт 8) предлагает включить в пункт 1 статьи 65 (и в статью 15 a) дополнительное положение о том, что поставка и тем самым переход риска осуществляются путем передачи

товара первому перевозчику, что, по ее словам, соответствует международной торговой практике.

3. Соединенные Штаты (пункт 18) предлагают внести ясность в пункт 1 статьи 65 в двух отношениях. Следует ясно указать, что пункт 1 статьи 65 не предполагает никакого негативного следствия, согласно которому риск гибели при договорах на условиях СИФ и КАФ переходит в месте назначения, а не во время передачи товаров перевозчику. Следует также ясно указать, что сохранение продавцом контроля над товарами в результате получения коносамента не означает отклонения от обычно применяемых правил о риске гибели. В предложении Соединенных Штатов, приводимом ниже, также опускаются слова «в момент сдачи товаров первому перевозчику» и предлагаются взамен слова «в момент сдачи товаров перевозчику». Соединенные Штаты предлагают следующий текст пункта 1 статьи 65:

«1) Если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара и от продавца не требуется сдачи товара покупателю в каком-либо определенном месте назначения, риск переходит на покупателя в момент сдачи товара перевозчику для передачи его покупателю. То обстоятельство, что продавцу разрешено оставить у себя документы, позволяющие распоряжаться товаром, не влияет на переход риска».

Пункт 2

4. Австрия (пункт 12) предлагает изменить пункт 2, для того чтобы ясно указать, что при купле-продаже, связанной с перевозкой товаров, как и в других видах купли-продажи, риск переходит на покупателя не раньше, чем в момент заключения договора.

5. Норвегия (пункт 54) отмечает, что риск в отношении товаров, проданных в процессе перевозки, не должен переходить во время отгрузки, когда речь идет о неиндивидуализированных или неидентифицированных товарах, перевозимых без упаковки разным грузополучателям⁷. Поэтому она предлагает следующий текст пункта 2:

«2) Если договор купли-продажи касается товаров, уже находящихся в процессе перевозки, риск несет покупатель с того момента, когда такие товары передаются первому перевозчику для передачи продавцу или другому грузополучателю. Однако риск утраты товаров, находившихся во время продажи в процессе перевозки, не переходит на покупателя, если в момент заключения договора продавец знал

или должен был знать, что товары [или их часть] были утрачены или повреждены, если только он не сообщил об этом обстоятельстве покупателю».

Предлагаемый пункт 3

6. Норвегия (пункт 55) предлагает принять новый пункт 3, предложенный ею в рамках Рабочей группы по международной купле-продаже товаров (A/CN.9/WG.2/WP.25, статья 67). Предлагаемый текст гласит:

«3) Тем не менее, если на товаре не указан адрес или другая ясно выраженная маркировка в отношении его поставки покупателю, то риски не переходят до тех пор, пока продавец не уведомит о партии товара и, в случае необходимости, не направит некоторые документы, характеризующие данный товар».

7. Аналогичное предложение в отношении статьи 66 см. в пунктах 6—9 анализа статьи 66.

СТАТЬЯ 66

Пункт 1

1. Болгария (пункт 5) и Нидерланды (пункты 15—16) предлагают вновь ввести правило пункта 1 статьи 97 ЮЛИС, т. е. что риски переходят на покупателя с момента сдачи товара, произведенной на условиях, предусмотренных в договоре и в Единообразном законе.

a) Далее Болгария в соответствии со своими рекомендациями в отношении статьи 15, описанными в пункте 4 анализа статьи 15, отмечает, что поставка товара и передача риска должны иметь место лишь при передаче товаров покупателю, а не при предоставлении их в его распоряжение.

b) Нидерланды отмечают, что риск не должен переходить в тех случаях, если товары не соответствуют договору, за исключением случаев, когда, как в случае, предусмотренном в пункте 2 статьи 97 ЮЛИС, покупатель не объявляет о расторжении договора или не требует поставить товары взамен.

2. Норвегия (пункты 56—60) предлагает совершенно новую редакцию статьи 66, полный текст которой излагается ниже, в пункте 9 настоящего анализа. Что касается нынешнего пункта 1, то Норвегия предлагает *inter alia* опустить слова «с момента, когда товары были переданы в его распоряжение», для того чтобы ясно показать, что риск переходит при принятии товаров покупателем. (См. также пункт 4, ниже.)

3. МТП (пункты 19—20), с другой стороны, предлагает изменить пункт 1 статьи 6, с тем чтобы предусмотреть, что, когда условие поставки согласно договору требует от продавца предоставления товаров в распоряжение покупателя в течение оговоренного периода, риск гибели

⁷ Норвегия не выдвигает такого предложения в отношении пункта 1 статьи 65. О том, что в соответствии с пунктом 1 статьи 65 риск не переходит во время отгрузки в случае отгрузки неиндивидуализированных или неидентифицированных товаров без упаковки разным грузополучателям, см. пункт 5 комментария к статье 65, A/CN.9/116, приложение II (Ежегодник..., 1976 год, часть вторая, 1, 3).

должен переходить во время предоставления товаров в распоряжение покупателя, а не во время принятия им товаров (пункт 1 статьи 66), или в момент, когда покупатель нарушил договор, не приняв товары (пункт 2 статьи 66). МТП отмечает, что такое правило, которое аналогично содержащемуся в ИНКОТЕРМС определению условий «франко-завод», соответствовало бы торговой практике.

Пункт 2

4. В своей совершенно новой редакции статьи 66 Норвегия (пункты 56—57) предлагает объединить первое предложение пункта 2 с нынешним пунктом 1 в новый пункт 1.

5. Норвегия (пункты 56, 58—59) также предлагает принять новый пункт 2, который регулировал бы момент перехода риска в тех случаях, когда товар находится в другом месте, помимо места нахождения коммерческого предприятия продавца, например, на публичном складе. Норвегия отмечает, что, как было предложено, покупатель «принимает» товар при совершении надлежащего действия, после которого третье лицо начинает нести ответственность перед покупателем за этот товар (и что риск в таких случаях переходит даже до совершения покупателем нарушения договора в результате непринятия товара в физическом смысле)⁸. Норвегия далее указывает на высказывавшееся мнение, что подобные надлежащие действия включают в себя передачу оборотного товарораспорядительного документа (например, оборотной складской расписки) или подтверждение третьей стороной того факта, что она владеет товаром для покупателя. Хотя Норвегия считает, что такое толкование не основывается на нынешнем тексте и будет приводить к неясностям при применении понятия «принятия товара», она отмечает, что эта проблема требует разработки четкого положения. Текст, предложенный Норвегией, приводится в качестве пункта 2 предложенной ею новой редакции статьи 66.

Пункты 2 и 3. Идентификация товаров как относящихся к договору

6. Норвегия (пункты 56 и 60) также предлагает преобразовать второе предложение нынешне-

го пункта 2 с редакционным изменением в новый пункт 3.

7. Соединенные Штаты (пункт 25) предлагают добавить новый пункт 3 следующего содержания:

«3) Если товар не идентифицирован для поставки покупателю путем проставления на нем адреса или каким-либо иным способом, он не является ясно идентифицированным как относящийся к договору, если продавец не дает извещения об отправке и не посылает там, где это необходимо, некоторых документов, определяющих товар».

Соединенные Штаты отмечают, что их предложение основывается на предложении, ранее выдвинутом Норвегией в ходе седьмой сессии Рабочей группы по международной купле-продаже товаров.

8. В отношении аналогичного предложения по статье 65 см. пункт 6 анализа статьи 65.

Текст, предложенный Норвегией

9. Полный текст статьи 66, предложенный Норвегией (пункт 56), гласит:

«1) В случаях, не предусмотренных положениями статьи 65, риск переходит на покупателя, когда он принимает товар, или, если он не сделал это в должное время, с более раннего момента, когда товар был предоставлен в его распоряжение и он совершил нарушение договора, не приняв поставку.

2) Если, однако, от покупателя требуется принятие товара в другом месте, помимо какого-либо места продавца, риск переходит в тот момент, когда наступает время поставки и покупателю известно или он получил извещение о том, что товар предоставлен в его распоряжение в таком месте.

3) Если договор связан с куплей-продажей не идентифицированного к тому времени товара, товар не считается переданным в распоряжение покупателя до тех пор, пока он не был отделен или иным образом ясно идентифицирован как относящийся к договору».

СТАТЬЯ 67

Замечания Нидерландов (пункты 15—16), описанные в пункте 1 анализа статьи 6, также касаются статьи 67.

⁸ См. пункт 2 комментария к статье 66, A/CN.9/116, приложение II (Ежегодник, 1976 год, часть вторая, I, 3).